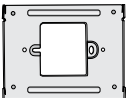
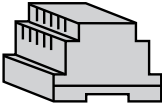
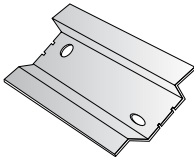


Art. 1SEK/M-KP
2-WIRES VIDEOKIT SEE EASY

IT Composto da: EN Composed by: FR Composé par: ES Compuesto por:

Item	1SEK/M-KP	Q.ty	Description
	SEM7MEW	1	Monitor a colori LCD 7" vivavoce con memoria video Handsfree 7" LCD colour monitor with video memory Vidéophone mains libre couleurs LCD 7" avec mémoire vidéo Monitor manos libres en color LCD 7" con memoria video
		1	Staffa per fissaggio del monitor a muro Bracket for monitor wall mounting Support pour fixation du moniteur au mur Soporte por fijacion del monitor a muro
	SEC/KP	1	Modulo telecamera fish-eye a colori con gruppo fonico e tastiera a sfioramento per controllo accessi Fish-eye colour camera module with door speaker and touch sense access control keypad Module caméra «fish-eye» à couleurs avec module phonique et le clavier de contrôle d'accès "Fish eye" módulo cámara a colores con grupo fónico y el teclado para control de acceso
	SEPS/1	1	Trasformatore di alimentazione e driver di linea System power supply and bus driver Transformateur et adaptateur de ligne Transformador adaptador de línea
		1	Tettuccio Rain shelter Visière parapluie Visera antilluvia
		8	Viti ed accessori di fissaggio Fixing screws and accessories Vis et accessoires pour montage au mur Tornillos y accesorios de fijacion
		1	Barra DIN per fissaggio alimentatore DIN rail for power supply mounting Rail DIN pour alimentation Barra DIN para fijacion alimentador

IT Prima di procedere con l'installazione verificare che siano presenti tutti gli articoli mostrati sopra, altrimenti contattare il proprio distributore. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

EN Check the box and make sure you have all of the part listed above otherwise please contact your local supplier. Please read carefully the safety instructions in this manual.

FR Avant de commencer l'installation vérifier que tous les articles montrés ci dessus soient présent, si vous rencontrez le moindre problème, contactez votre revendeur. Il est impératif de lire le mode d'emploi et les instructions de sécurité contenues dans ce manuel.

ES Antes de iniciar la instalación averiguar en la caja que estén presentes todos los artículos mostrados arriba, de otro modo contactar con el distribuidor. Leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

IT Istruzioni di sicurezza

Non installare vicino ad altri apparati elettronici come computer, TV, video registratori in quanto questi possono irradiare disturbi o interferenze all'unità. Non smontare il prodotto. Non sovraccaricare la linea di alimentazione o allungare i cavi. Non lasciar cadere le unità o sottoporle ad urti. Scollegare la linea di alimentazione principale se l'unità non è utilizzata per lunghi periodi. Non avvicinare alcuna fiamma libera ai dispositivi. Non posizionare oggetti contenenti acqua nelle vicinanze degli apparati sotto alimentazione. Non coprire le aperture di raffreddamento con vestiti, tende o altri oggetti. Quest'apparato è stato progettato per l'installazione in ambienti con clima moderato. Per scollegare l'unità si raccomanda di agire sull'interruttore di alimentazione generale descritto al paragrafo successivo.

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole d'installazione vigenti.
- Il collegamento dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

Precauzioni

Verificare che tutti i cavi siano connessi correttamente prima di accendere il sistema. Non installare l'unità esterna in luoghi dove sia esposta alla luce diretta del sole o forti fonti luminose. Non installare l'unità esterna dove fosse esposta a polvere, forte umidità o pioggia diretta. Evitare anche posizioni dove il vetro di protezione per l'unità di ripresa possa divenire graffiato o sporcarsi. Non spruzzare liquidi sull'unità interna. Non installare in prossimità di acidi, ammoniaci o fonti di gas pericolosi (in quanto potrebbero causare esplosioni o danneggiamenti). Evitare anche posizioni d'installazione molto luminose per il monitor al fine di prevenire difficoltà di visualizzazione.

Cura e manutenzione

Non lasciare il prodotto in luoghi troppo caldi o troppo freddi. Temperature estremamente alte o basse possono accorciare il tempo di vita dei dispositivi elettronici. Inoltre alcuni particolari in plastica potrebbero deformarsi e causare malfunzionamenti. La caduta

EN Safety Instructions

Do not install close to other electronic equipment such as computers, TV set, video recorder as this may cause radiated interference to the unit. Do not disassemble the unit. Do not overload mains wall outlets or extend cables. Do not drop or shock the unit. Disconnect the power line from mains when unit is not used for long periods. Do not place any naked flames (e.g. lighted candles) on the apparatus. Do not place objects filled with water (e.g. flower vases) on the apparatus. Do not cover the ventilation holes with clothing, paper, curtains etc. This apparatus is designed for moderate climates. To disconnect or isolate the unit operate on the mains system switch described here below.

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from skilled persons in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

Warnings

Check the cables are connected correctly and camera unit is firmly installed before power on the system. Do not install the outdoor unit where it will be exposed to direct sunlight or any strong reflected light. Do not install the outdoor unit where it will be subjected to dust, moisture or direct rain. Do not install the outdoor unit in a location where the lens filter is likely to get scratched or very dusty. Do not spray liquids on the indoor unit. Do not install near acid oxides, ammonia, or any harmful gas (it might cause explosions or damages). Avoid also extremely bright locations for the indoor unit as the screen picture quality will be adversely affected.

Care and maintenance

Do not store in area particularly hot or cold. Extreme hot or cold temperatures can shorten the life of electronic devices and can distort/melt certain plastics or may cause malfunction. Eventual dropping can result in failure to operate. Circuit boards can crack and may not survive the impact. Do not use or store in areas of high levels of dirt or dust. The electronics may be contaminated. Any moving parts will wear prematurely. Do not use

FR Instructions de sécurité

Ne pas installer proche d'une source de radiation comme ordinateur, appareil télé, enregistreur numérique. Ceux-ci peuvent provoquer dérangements ou interférences à l'appareil. Ne pas démonter le modules. Ne pas surcharger la ligne d'alimentation ou allonger les câbles. Ne pas laisser tomber au sol l'unité ou la soumettre aux chocs. Ne pas obturer les orifices de ventilation. Il est recommandé de déconnecter du réseau le système s'il n'est pas utilisé pendant une très longue période. Ne pas placer en proximité de liquide ou de contenant contenant du liquide. Ne pas couvrir. Ce produit est développé pour des climats modérés. Pour disjoindre l'unité il se recommande d'agir sur l'interrupteur d'alimentation générale décrit au paragraphe suivant.

Instructions de sécurité

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par du personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

Précautions

Avant la mise en service de l'installation, vérifier que les câbles soient correctement branchés. Ne pas installer la platine de rue face au soleil ou en direction d'une source lumineuse importante. Ne pas installer l'unité extérieure où elle soit exposée à poussière, humidité forte ou pluie directe. Éviter emplacement aussi où le verre de protection pour l'unité de prise puisse devenir griffé ou se salir. Ne pas getter de l'eau sur l'appareil. Ne pas installer en proximité d'élément oxydant, acide, ammoniac ou gaz nocifs et dangereux (en tout ce qu'ils pourraient causer des explosions ou endommagements). Éviter endroits d'installation extrêmement lumineux aussi pour l'écran afin de prévenir difficulté de visualisation.

Prècautions et maintenance

Ne pas laisser le produit en endroits trop chauds ou trop froids. Températures extrêmement hautes ou basses peuvent raccourcir le temps de vie des dispositifs électroniques. En outre quelques détails en plastique pourraient se déformer et causer des mauvais fonction-

ES Instrucciones de seguridad

No instalar cerca de otros aparatos electrónicos como ordenadores, television, vídeo grabadores en cuánto éstos pueden irradiar molestias o interferencias a la unidad. No desmonte el producto. No sobrecargue la línea de alimentación o alargar los cables. No dejar caer la unidad o someterla a choques. Desconectar la línea de alimentación principal si la unidad no es utilizada por largos periodos. No acerque alguna llama libre a los aparatos. No posicione objetos con líquidos en proximidad de los aparatos bajo alimentación. No cubra las aberturas de enfriamiento con ropa, cortinas u otros objetos. Este aparato ha sido planeado por la instalación en entornos con clima moderado. Para desconectar la unidad se recomienda de actuar sobre el interruptor de alimentación general descrito en el párrafo siguiente.

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado segun las normas vigentes.
- La conexión a la red eléctrica tiene que ser ejecutada utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

Precauciones

Averiguar que todos los cables sean conectados correctamente antes de poner en marcha el sistema. No instales la unidad externa en lugares dónde sea expuesta a la luz directa del sol o a fuentes luminosas. No instale la unidad externa en caso de que sea expuesta a polvo, fuerte humedad o lluvia directa. No instale la unidad externa dónde el vidrio de protección de la cámara pueda rayarse o ensuciarse. No rocíe líquidos sobre la unidad interior. o instales en proximidad de ácidos, amoniac o fuentes de gases peligrosos (en cuánto pudieran causar estallidos o perjuicios). También evitar posiciones de instalación extremadamente luminosa por el monitor para evitar dificultad de visualización.

Cuidado y mantenimiento

No dejar el producto en lugares demasiado calientes o demasiado fríos. Temperaturas extremadamente altas o bajas pueden reducir el tiempo de vida de los aparatos electrónicos. Además algunas partes de plástico podrían deformarse y causar funcionamientos

eventuale del dispositivo potrebbe pregiudicarne il funzionamento. Le schede interne possono essere danneggiate da urti violenti. Non utilizzare o immagazzinare il prodotto in luoghi con polvere o troppo sporchi. Non utilizzare solventi o detersivi troppo aggressivi sulla superficie del prodotto. Per la pulizia impiegare semplicemente un panno soffice.

harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents. To clean, wipe with a damp cloth from time to time.

nements. La chute eventuelle au sol du dispositif pourrait en compromettre le fonctionnement. Les fiches intérieures peuvent être endommagées par violent choc. Ne pas utiliser ou stocker le produit aux endroits ou il y a poussière ou de toute façon trop sales. Ne pas utiliser solvants ou détergents trop agressifs sur la surface du produit. Pour sa propreté employer tout simplement un tissu moelleux.

defectuosos. La caída eventual del aparato al suelo podría perjudicar su correcto funcionamiento. Las fichas interiores pueden ser perjudicado por choques violentos. No utilice o almacene el producto en lugares con polvo o en todo caso con demasiada suciedad. No utilice disolventes o detergentes demasiado agresivos sobre la superficie del producto. Para su limpieza emplee sencillamente un paño suave.

ITALIANO

IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO.

EN PRODUCT'S DESCRIPTION

FR DESCRIPTION DU PRODUIT

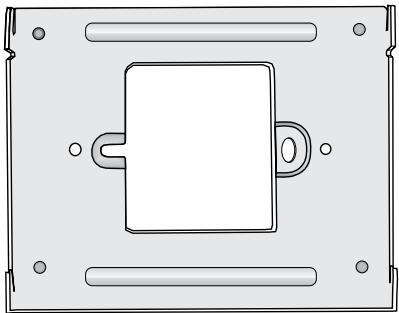
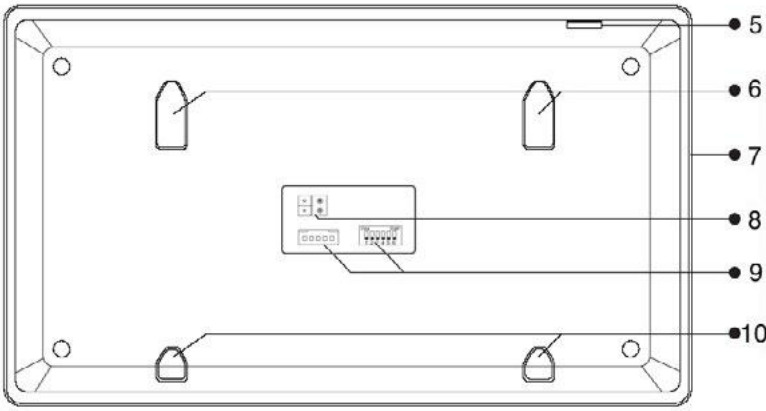
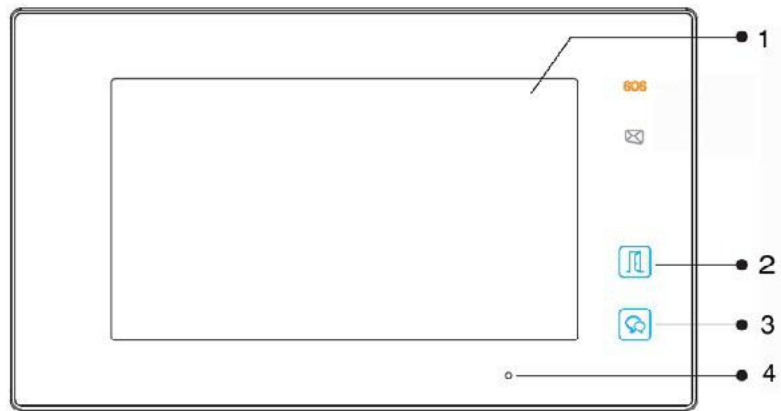
ES DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Unità interna,

Indoor unit.

Unité intérieure.

Unidad interior.



- 1. Schermo LCD-TFT 7"
- 2. Apertura serratura
- 3. Tasto attivazione della conversazione / auto accensione
- 4. Microfono
- 5. Porta per scheda di memoria uSD
- 6. Punti superiori per aggancio staffa
- 7. Altoparlante
- 8. Terminali di connessione e dip-switch
- 9. Porta USB (interna)
- 10. Punti inferiori per aggancio staffa
- 11. Staffa fissaggio

- 1. 7" LCD-TFT monitor screen
- 2. Electric door lock release
- 3. Talk / monitor activation button
- 4. Microphone
- 5. uSD memory card port
- 6. Higher mounting hook points
- 7. Speaker
- 8. Wiring connector and dip-switches
- 9. USB port (internal)
- 10. Lower mounting hook points
- 11. Mounting bracket

- 1. Moniteur LCD-TFT 7»
- 2. Déverrouillage gâche
- 3. Décroché / raccroché / autoallumage
- 4. Microphone
- 5. Porta mémoire uSD
- 6. Points supérieurs pour raccrochement du support
- 7. Haut-parleur
- 8. Connecteur et dip-switches
- 9. Porta USB (interne)
- 10. Points inférieures pour raccrochement du support
- 11. Support murale

- 1. Monitor LCD-TFT 7"
- 2. Abertura cerradura
- 3. Puesta en marcha conversación / autoencendido
- 4. Micrófono
- 5. Porta memoria uSD
- 6. Puntos superiores por enganche soporte
- 7. Altavoz
- 8. Conector y dip-switches
- 9. Porta USB (interna)
- 10. Puntos inferiores por enganche soporte
- 11. Soporte mural

ENGLISH

FRANÇAIS

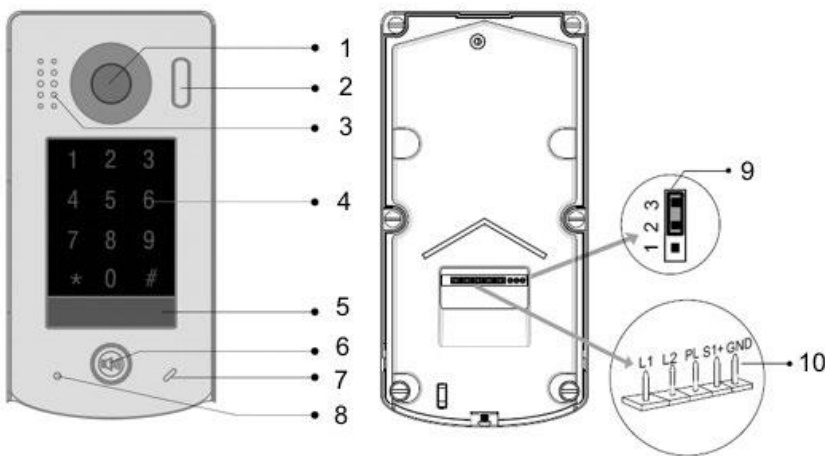
ESPAÑOL

Unità esterna.

Outdoor unit.

Unité extérieure.

Unidad externa.



- 1. Lente telecamera (fish eye)
- 2. Led per illuminazione notturna
- 3. Altoparlante
- 4. Tastiera a sfioramento per controllo accessi
- 5. Cartellino
- 6. Pulsante di chiamata
- 7. Microfono
- 8. LED accensione
- 9. Jumper serratura
- 10. Connettori

- 1. Fish eye camera lens
- 2. White LED's for night vision
- 3. Speaker
- 4. Touch sensitive access control keypad
- 5. Name Plate
- 6. Call Button
- 7. Microphone
- 8. Power LED
- 9. Door release jumper
- 10. Connectors

- 1. Objectif de la caméra (fish eye)
- 2. Led pour vision de nuit
- 3. Haut parleur
- 4. Clavier de contrôle d'accès
- 5. Porte étiquette
- 6. Bouton d'appel
- 7. Microphone
- 8. LED d'alimentation
- 9. Jumper de gâches
- 10. Bornes

- 1. Objetivo cámara (fish eye)
- 2. Led para iluminación nocturna
- 3. Altavoz
- 4. Teclado para control de acceso
- 5. Etiqueta
- 6. Pulsador de llamada
- 7. Micrófono
- 8. LED de encendido
- 9. Jumper de la cerradura
- 10. Conectores

IT Installazione.

Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari, o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità, non colpiscano l'obiettivo della telecamera. Si raccomanda di mantenere un'altezza d'installazione di circa 160cm per la telecamera e 145cm per il monitor.

EN Installation.

Place the camera so that it will not be under direct sun or reflected strong light.

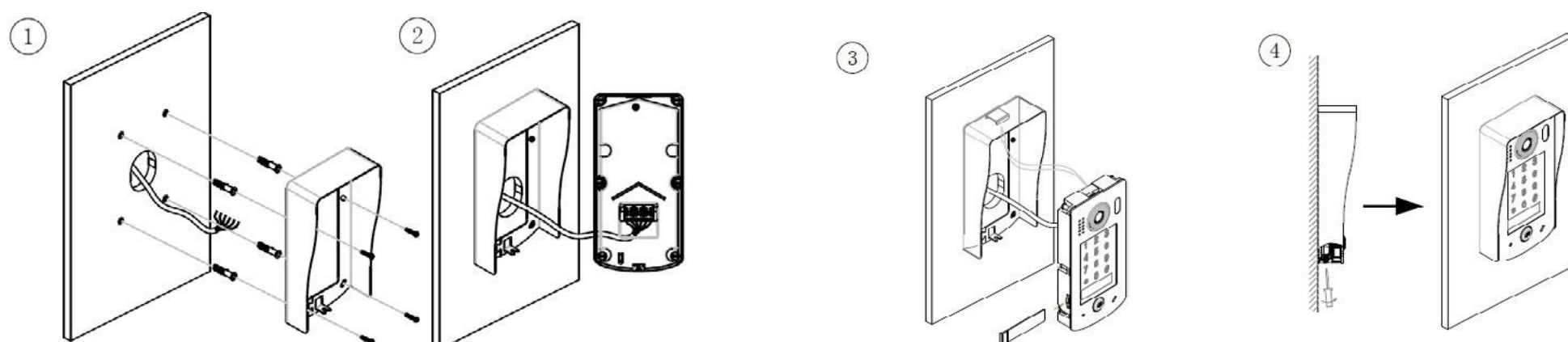
Recommended installation height is approximately 160cm for outdoor unit and 145cm for monitor unit.

FR Installation.

Positionner la caméra de manière que les rayons directs ou indirecte de sources lumineuses ou solaires de forte intensité ne frappent pas l'objectif de la caméra. Il se recommande de maintenir une hauteur d'installation d'environ 160cm pour la caméra et 145cm pour le moniteur.

ES Instalación.

Posicionar la cámara de manera que los rayos solares u otras fuentes luminosas directos o reflejos de fuerte intensidad no golpeen el objetivo de la cámara. Se recomienda mantener una altura de instalación de cerca de 160cm por la cámara y 145cm por el monitor con respecto al suelo.

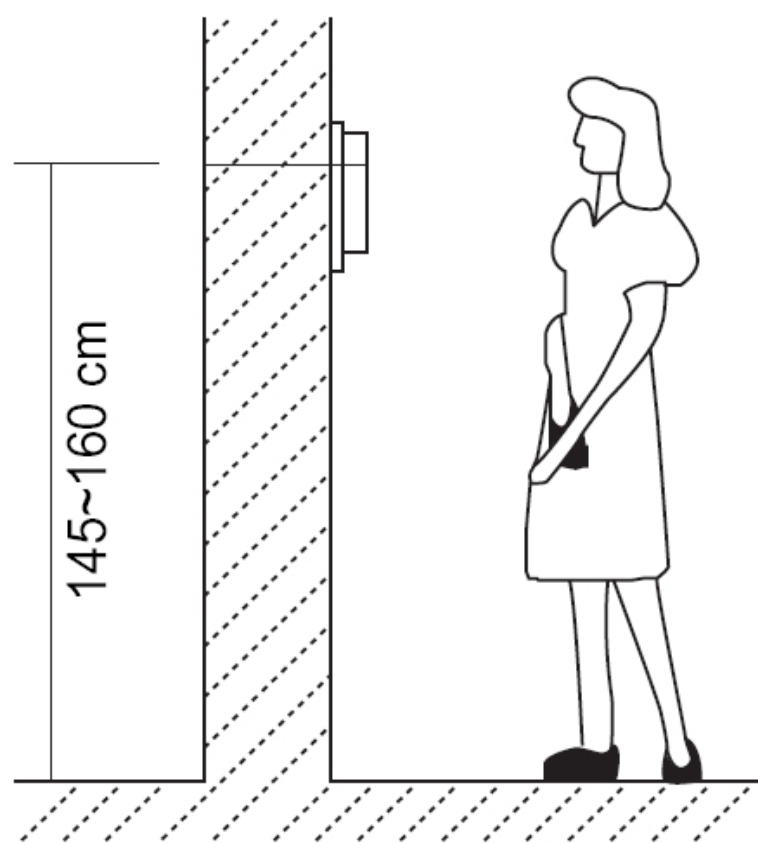
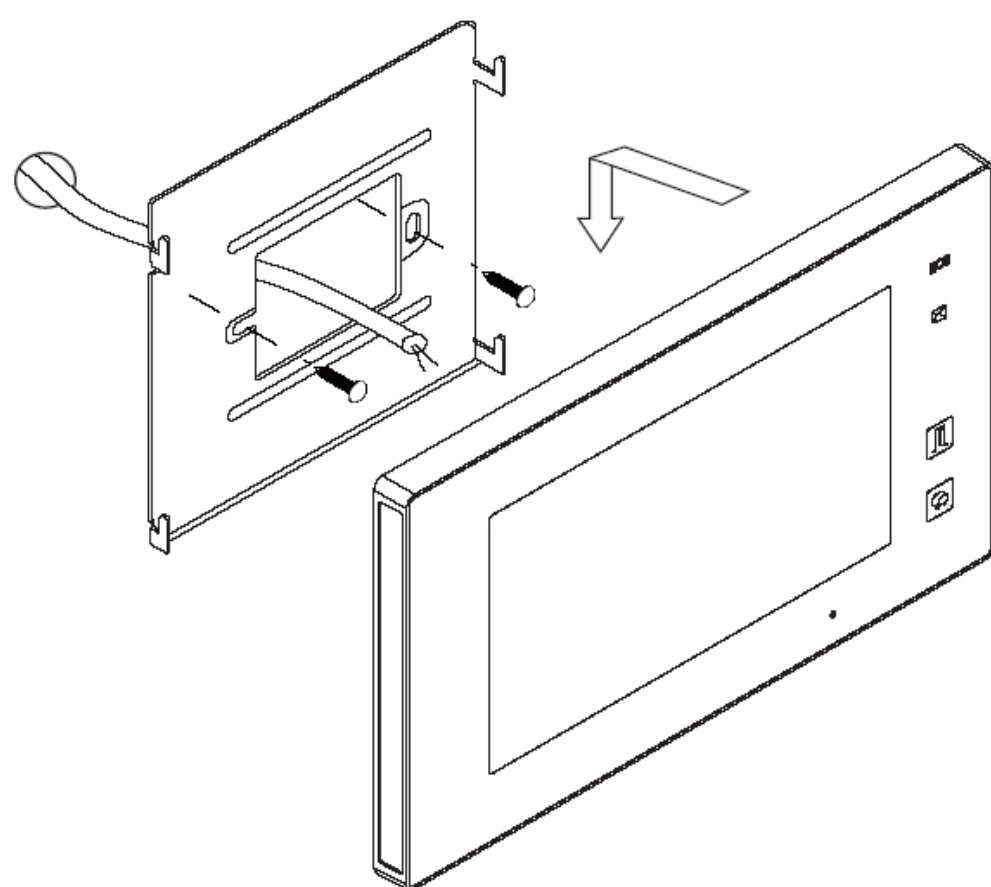


Fissare la staffa del monitor nella posizione desiderata utilizzando i tappi e le viti in dotazione (la staffa è compatibile anche con scatole da incasso tipo 503). Posizionare la staffa in modo che i fili di cablaggio possano passare attraverso l'apertura della staffa stessa. Dopo aver effettuato i collegamenti, avvicinare il monitor alla staffa e premere delicatamente in modo che le linguette della staffa entrino nelle apposite sedi presenti nella parte posteriore del monitor.

Fix the wall mounting bracket in the best place by using 3 screws and plugs. After cable connecting has been done correctly, carefully place the indoor monitor against the bracket and gently push up the monitor so that the pins on the bracket engage in the slots on the rear of the monitor.

Fixer le support du moniteur dans la position souhaitée en utilisant les vis et les accessoires en dotation. Positionner le support de manière que les fils de câblage puissent passer à travers l'ouverture du support. Après avoir effectué les branchements, il faut rapprocher le moniteur du support et presser de manière que les languettes du support entrent dans les sièges appropriés de la partie postérieure du moniteur même.

Fijar el soporte del monitor en la posición deseada utilizando los accesorios en dotación. Después de haber efectuado las conexiones, posicionar el soporte de modo que los hilos de cableado puedan pasar por la abertura del soporte. Acercar el monitor al soporte y comprimir delicadamente de modo que las lengüetas del soporte entren en las adecuadas sedes situadas en la parte posterior del monitor.



1. Collegare i terminali L1 e L2 del monitor alla telecamera ed all'alimentatore d'impianto seguendo gli schemi riportati di seguito.

2. Per il collegamento utilizzare conduttori della sezione corretta, come indicato nella tabella a pagina 14, prestando attenzione che questi non creino corto circuito nell'inserimento. Il collegamento tra monitor ed alimentatore, così come tra quest'ultimo e l'unità esterna, può essere realizzato senza rispettare alcuna polarità.

3. Configurare il dip-switch 6 (per la terminazione) presente sul retro del monitor come mostrato nelle pagine seguenti.

4. Configurare il jumper del posto esterno in funzione della modalità di apertura della serratura richiesta come descritto nella sezione successiva.

Una volta completata la configurazione dei prodotti è possibile dare alimentazione all'impianto. Fare riferimento alla sezione "Istruzioni di funzionamento" per la corretta configurazione dell'indirizzo e delle altre funzioni attraverso il menù OSD del monitor.

Si raccomanda di contattare il servizio tecnico ACI FARFISA nel caso di schemi d'impianto non inclusi in questo manuale.

Serratura elettrica

L'unità esterna dispone di terminali per l'apertura di una serratura in CC e in AC.

Nel primo caso la serratura viene azionata direttamente dall'alimentatore del sistema (l'assorbimento massimo è limitato a 12Vcc / 250mA).

Lo schema seguente mostra il collegamento di una serratura anche in presenza di un pulsante per l'apertura (EB).

Il jumper dell'unità esterna deve essere in posizione 2-3.

Il valore del parametro **Unlock Mode** sulla pulsantiera deve essere lasciato a zero.

1. Connect the L1 and L2 terminals of the monitor to the camera and system power supply according to the wiring diagrams and wiring cross section as described on page 14.

2. Carefully insert the wires to the terminal, taking care that the 2 bare wires do not touch. Even the connection between monitor and power supply or between power supply and external unit are not polarized.

3. Configure the dip-switch 6 on monitor's rear panel for line termination according to what shown on following pages.

4. Set outdoor camera's jumper according to requested door release mode as described below.

Once all products are configured, it is possible to turn on power.

Please refer to "Operating instruction" section for correct ID and other functions setting through monitor's OSD menu.

It is strongly recommended to contact ACI FARFISA technical service in case of system diagrams not included in this manual.

Electric door lock

The door station unit is equipped with terminals for DC or AC door lock release function.

In the first case the door lock release is directly activated by system power supply (the maximum power consumption is limited to 12Vdc / 250mA).

The following diagram shows how to connect one door lock even with exit button (EB).

The camera's rear jumper must be in 2-3 position.

The value of **Unlock Mode** parameter on the door station must be left as "0" (default).

1. Connecter les bornes de le moniteur (L1 et L2) à la caméra et l'alimentation du système selon les schémas suivants.

2. Pour la liaison utiliser deux conducteurs de la section correcte, comme indiqué dans le tableau à la page 14, en prêtant attention que ceux-ci ne créent pas des courts circuits dans l'insertion. La liaison entre le moniteur et alimentation et entre alimentation et unité extérieure peut être réalisée sans respecter la polarité.

3. Configurer le dip-switch 6 présent sur le moniteur pour la terminaison comme illustré sur les schémas suivants.

4. Représenter le jumper de la place extérieure dans la modalité d'ouverture de la serrure demandée comme décrit dans la section suivante.

Une fois complétée paramétrisation des produits, on peut mettre en marche l'appareil.

Faire référence à la section «Mode d'emploi» pour la configuration correcte de l'adresse et des autres fonctions par le menù OSD du moniteur.

Il se recommande de contacter le service technique de ACI FARFISA dans le cas de schémas d'installations pas inclus dans ce manuel.

Gâche électrique

L'unité extérieure dispose de deux terminaux pour l'ouverture de serrures en modalité DC ou AC.

Gâche DC: dans ce cas la gâche est actionnée par l'alimentation du système (la consommation maximale est limitée à 12Vcc / 250mA).

Le schéma suivant montre comme réunir une gâche aussi en présence d'un bouton pour l'ouverture (EB).

Dans ce cas le jumper de l'unité extérieure doit être en position 2-3.

La valeur du paramètre **Unlock Mode** sur l'unité extérieure doit être placé sur « 0 » (default).

1. Conectar los terminales del monitor (L1 y L2) a la cámara y a la fuente de alimentación del sistema de acuerdo con los siguientes esquemas.

2. Por la conexión utilizar dos conductores de la sección correcta, como se indica en la tabla de la página 14, cuidando que estos no crean corto circuito en la inserción. El enlace entre monitor y alimentador y entre alimentador y unidad externa puede ser realizado sin respetar alguna polaridad.

3. Configurar el dip-switch 6 en el monitor como se indica en los esquemas siguientes.

4. Configurar el jumper de la unidad externa como se indica en la sección siguiente.

Una vez completada la configuración de los productos, se puede poner en marcha el producto.

Hacer referencia a la sección "Instrucciones de funcionamiento" por la correcta configuración de la dirección y las otras funciones por el menú OSD del monitor.

Se recomienda de contactar el servicio técnico de ACI FARFISA en el caso de esquemas de instalación no incluidos en este manual.

Cerradura eléctrica

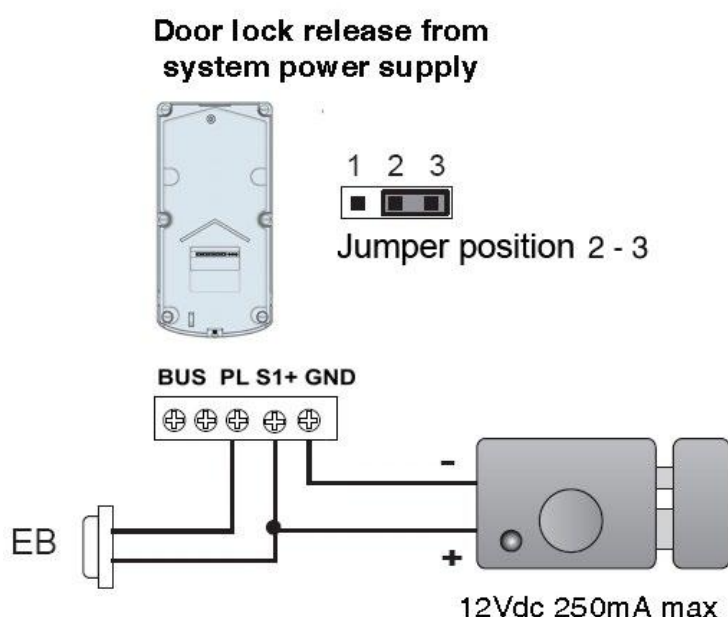
La unidad externa cuenta con dos terminales por la abertura de cerraduras en modalidad CC o CA.

En el primero caso la cerradura es accionada por el alimentador del sistema (el consumo máximo es limitado a 12Vcc / 250mA).

El esquema siguiente también enseña el enlace de una cerradura también en presencia de un interruptor por la abertura (EB).

En este caso el jumper de la unidad externa tiene que estar en posición 2-3.

El valor del parámetro **Unlock Mode** en la unidad externa tiene que ser dejado a "0" (default).



Viceversa per utilizzare serrature elettriche in corrente alternata è necessario un trasformatore opzionale (TR) che va dimensionato opportunamente in funzione dell'assorbimento della serratura. I contatti del relè interno consentono un assorbimento massimo di 24V (CA o CC) / 1A. Per il collegamento del trasformatore supplementare fare riferimento allo schema riportato sotto. In questo caso il jumper sull'unità esterna deve essere rimosso prima di collegare la serratura.

Il parametro **Unlock Mode** della pulsantiera va configurato come segue:

Unlock Mode = 0 per serrature che vanno alimentate per aprire.

Unlock Mode = 1 per serrature a cui va tolta alimentazione per aprire. Per la modalità di configurazione di questo parametro fare riferimento alla sezione relativa alla programmazione della pulsantiera.

Vice versa to correctly operate AC door lock releases it is required an additional optional transformer (TR) which must be chosen according to release maximum consumption. Internal relay contacts allow operate 24V (AC or DC) / 1A maximum. Refer to the diagram here below to connect the additional transformer. In this case the door station's jumper must be removed before connect the door release.

The value of **Unlock Mode** parameter on the door panel must be set as follows:

Unlock Mode = 0 in case of power-on-to-unlock releases.

Unlock Mode = 1 in case of power-off-to-unlock releases.

Please refer to the OSD menu code table described below to understand how to configure this parameter refer to the section related to keypad programming.

Vice versa pour utiliser gâches électriques en courant alternatif un transformateur optionnel est nécessaire (TR) que doit être choisi opportunément dans les limites l'absorption de la gâche. Les contacts du relais intérieur permettent une absorption maximale de 24V (CA ou CC) / 1A. Pour la liaison du transformateur supplémentaire faire référence au schéma reporté dessus. Dans ce cas, le jumper sur l'unité extérieure doit être enlevé avant de brancher la gâche. Le paramètre **Unlock Mode** de la plaque doit être représenté de la façon suivante:

Unlock Mode = 0 pour gâches que doivent être alimentées pour ouvrir

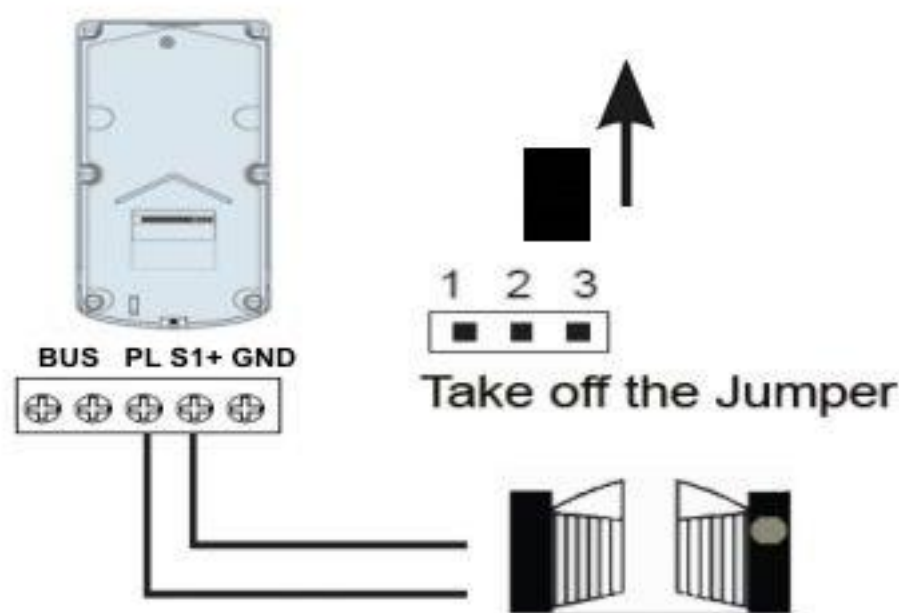
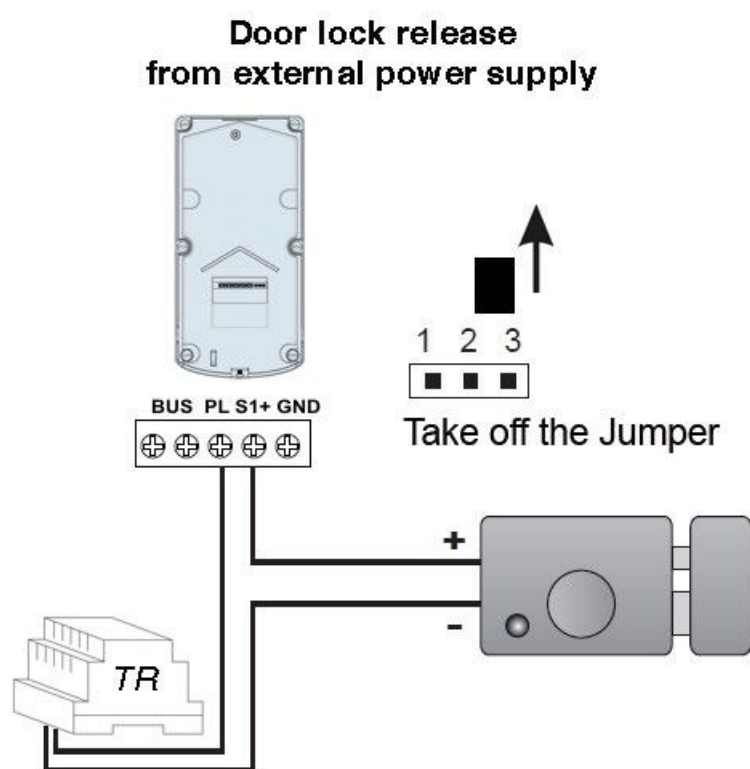
Unlock Mode = 1 pour gâches à laquelle l'alimentation doit être enlevée pour ouvrir.

Faire référence au tableau des codes à la section de programmation de panneau.

Viceversa para utilizar cerraduras eléctricas en corriente alterna es necesario un transformador opcional (TR) que debe ser elegido oportunamente en función de la absorción de la cerradura. Los contactos del relé interior permiten una absorción máxima de 24V (CA o CC) / 1A. Por el enlace del transformador suplementario hacer referencia al esquema indicado abajo. En este caso, el jumper sobre la unidad externa tiene que ser removido antes de conectar la cerradura. El parámetro **Unlock Mode** de la placa debe ser configurado como sigue:

Unlock Mode = 0 por cerraduras que deben ser alimentadas para abrir

Unlock Mode = 1 por cerraduras a la que debe ser sacado alimentación para abrir.



Nota

Per l'azionamento di una seconda serratura è necessario l'accessorio SER01.

IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE).

I soppressori (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

Note

For a second door lock release activation the SER01 optional accessory is required.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE).

The suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals).

Note

Pour l'actionnement d'une second gâche l'accessoire SER01 dont vous avez besoin.

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une gâches électrique (SE).

Les supresseurs (transil) doivent être branchés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

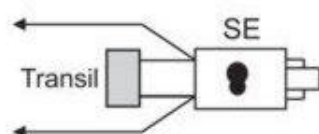
Nota

Para el accionamiento de una segunda cerradura estás requerido el accesorio SER01.

IMPORTANTE

Con el fin de cumplir la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de interferencias al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE).

Los supresores (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales mismos).



Questa sezione spiega la procedura per la programmazione delle funzioni della pulsantiera. La modifica dei parametri prevede l'introduzione in sequenza di un codice di programmazione (Master) seguito da un codice operativo, tra quelli riportati nella tabella successiva, ed infine il nuovo valore da associare alla funzione.

I diagrammi nelle pagine seguenti presentano in dettaglio le sequenze da digitare.

This section explains how to program the door station functions. Each function parameter can be edited by input the (Master) programming code and then an operation code, amongst those included in the following table, and finally the new value for the function. The diagrams on the next pages show in detail the sequences to input.

Cette section explique la procédure de programmation des fonctions du plaque de rue. La modification des paramètres comprend l'introduction en séquence d'un code de programmation (Master) suivi d'un code d'opération, compris ceux présentés dans le tableau suivant, et finalement la nouvelle valeur de la fonction.

Le diagrammes dans les pages suivantes présente en détail les séquences de taper.

Esta sección explica el procedimiento para la programación de las funciones del panel. La modificación de los parámetros implica la introducción en secuencia de un código de programación (Master), seguido de un código de operación, incluyendo los reportados en la tabla siguiente, y finalmente el nuevo valor de la función. Las diagramas en las páginas siguientes presentan en detalle las secuencias para escribir.

Function	Setting code	Values	Default value
Reset all settings	00	1234	-
Master code	01	[0 ÷ 9], 1 ÷ 12 digits	1234
Backlight time	02	[00, 10 ÷ 99] sec.	10 sec.
Unlock Time	03	[01 ÷ 99] sec.	1 sec.
Unlock Mode	04	0 = opened 1 = closed	Opened
Key Tones	05	0 = on 1 = off	On
Reset PIN code	06	1234	-
"*" - "#" function	07	0 = normal 1 = reverse	Normal
Langauge	08	[0 ÷ 9]	0
Voice volume	09	[0 ÷ 9]	5
Mic gain	10	[0 ÷ 9]	7
SPK volume	11	[0 ÷ 9]	4
Address	12	[0 ÷ 3]	0
Night light level	13	[0 ÷ 5]	4
Not used	14 ÷ 17		
Temporary code 1	18	[0 ÷ 9], 1 ÷ 12 digits	-
Temporary code 2 (*)	19	[0 ÷ 9], 1 ÷ 12 digits	-
PIN code group 1	20 ÷ 59	[0 ÷ 9], 1 ÷ 12 digits 40 codes	-
PIN code group 2 (*)	60 ÷ 99	[0 ÷ 9], 1 ÷ 12 digits 40 codes	-
Mode	100	0 = multiway 1 = one - way villa kit	One - way
Call address	101	[0 ÷ 9] Villa [00 / 16] Multi [00 - 31]	0
Display scene	102	[0 ÷ 1]	0
Touch sensitivity	103	[0 ÷ 5]	3

(*) E' richiesto un apparato SER01 aggiuntivo.

(*) An additional device SER01 is required.

(*) Un dispositif supplémentaire SER01 est nécessaire.

(*) Se requiere un dispositivo adicional SER01.

Durante la digitazione della sequenza di programmazione la pulsantiera evidenzierà l'avanzamento del processo: visivamente, cambiando il colore della retro illuminazione (bianco, giallo, verde), ed acusticamente, attraverso l'emissione di toni. Ciascuna fase di programmazione / memorizzazione di un codice inizia con l'introduzione della Master password (1234) seguita dal tasto #. La retroilluminazione della tastiera diverrà bianca e verranno emessi due toni di conferma.

Dopo la digitazione della Master password è possibile effettuare la programmazione di più codici operativi successivamente senza digitarla nuovamente.

Per uscire in qualunque momento dalla programmazione premere il tasto "*", la colorazione della retro illuminazione tornerà quella di stand-by. Se non vengono premuti tasti per un periodo di 10 secondi, la pulsantiera uscirà dalla programmazione automaticamente. Nel caso di programmazione errata, la pulsantiera evidenzierà lo stato con la colorazione rossa ed un'emissione sonora.

APERTURA SERRATURA CON CODICE UTENTE

Una volta inserito un codice utente per l'apertura della serratura (1-12 cifre), premere il tasto "#" per conferma: la retro illuminazione della tastiera si accenderà in verde, verrà emesso un tono di conferma e verrà attivato il relè di apertura.

Le cifre del codice devono essere digitate entro un intervallo di tempo massimo di 10 secondi, altrimenti le cifre introdotte verranno cancellate. In caso di errore nella digitazione, premere il tasto di cancellazione "*" e digitare nuovamente il codice. Nel caso di 10 tentativi di digitazione errati consecutivi la funzione di apertura verrà disabilitata per 60 secondi durante i quali il buzzer interno suonerà per 8 volte.

Esistono due gruppi di codici: solo il primo è associato al relè interno alla pulsantiera mentre il secondo gruppo permette l'attivazione di un relè esterno dedicato opzionale.

While inputting the programming sequences the door station panel will highlight the progress by changing the backlight colour (white, yellow, green) and by emitting of different sounds.

Each step of programming as well as PIN code storing begin by inputting the Master code (1234), followed by # button. The panel back light will change to white and two confirmation tones will be played. Once the Master code has been input, it is possible to program more operating codes in sequence, without retype the Master password again.

To exit the programming process of the panel, press the "" button at any time, the back light colour will change to the stand-by one. If no button are pressed within 10 seconds, the door panel will automatically exit the programming. In case of wrong code or value input the door panel will highlight the state by red backlighting and a dissuasive buzzer sound.*

UNLOCK BY USER CODE

Once the user has input the PIN code to release the door (1-12 digits), touch the button "#" to confirm: the keypad's backlight will light up green, a confirmation tone will sound and the relay will be activated.

The code's digits must be input within a maximum interval of 10 seconds, otherwise they will be cleared. In case of inputting a wrong number it is possible to touch the button "" to cancel and input the code once again.*

The lock release function will be disabled for 60 seconds in case of 10 wrong attempts of inputting unlock codes, during this time the buzzer will sound 8 times.

There are two code groups: only the first group allows to activate the internal relay while the second group allows the activation of an optional external relay.

Comme vous tapez la séquence de programmation, la clavier mettra en évidence les progrès: visuellement, en changeant la couleur du rétro-éclairage (blanc, jaune, vert) et acoustiquement, par l'émission d'un son.

Chaque étape de la programmation / mémoriser un code commençant par l'introduction du mot de passe maître (1234), suivie de la touche #. La rétro-éclairage du clavier devient blanc et vous entendrez deux tonalités de confirmation.

Après avoir tapé le mot de passe maître est possible de programmer plusieurs codes d'opération sans retaper.

Pour quitter à tout moment de la programmation pousser «*», la couleur du rétro-éclairage sera de retour à la stand-by. Si aucune touches sont pressées pour une période de 10 secondes, le panneau va sortir de la programmation automatiquement. En cas de programmation erronée, le clavier mettra en évidence l'état avec la couleur rouge et une émission sonore.

OUVERTURE AVEC CODE UTILISATEUR

Après l'insertion d'un code d'utilisateur pour ouvrir la serrure (1-12 chiffres), appuyez sur la touche «#» pour confirmer: le rétro-éclairage du clavier allumera vert, vous entendrez une tonalité de confirmation et sera activé le relais d'ouverture.

Les chiffres du code doit être entré dans un délai maximum de 10 secondes, autrement les chiffres introduits seront supprimés. En cas d'erreur, appuyez sur la touche «*» et entrez le code à nouveau.

Dans le cas de 10 tentatives infructueuses consécutives de taper la fonction d'ouverture, il sera désactivée pendant 60 secondes au cours de laquelle le buzzer interne sonnera pendant 8 fois.

Il existe deux groupes de codes: seule la première est associée au relais interne au panneau tandis que le deuxième groupe permet l'activation d'un relais externe en option dédiée.

A medida que escribe en la secuencia de programación, el teclado destacará los avances del proceso: visualmente, cambiando el color de la luz de fondo (blanco, amarillo, verde), y acústicamente, emitiendo un sonido.

Cada etapa de programación / almacenamiento de un código comienza con la introducción de la contraseña Master (1234), seguido de la tecla #. La retroiluminación del teclado se convierte en blanco y se escuchará dos tonos de confirmación.

Después de escribir la contraseña Master es posible programar más códigos de operación en secuencia sin escribirla todavía.

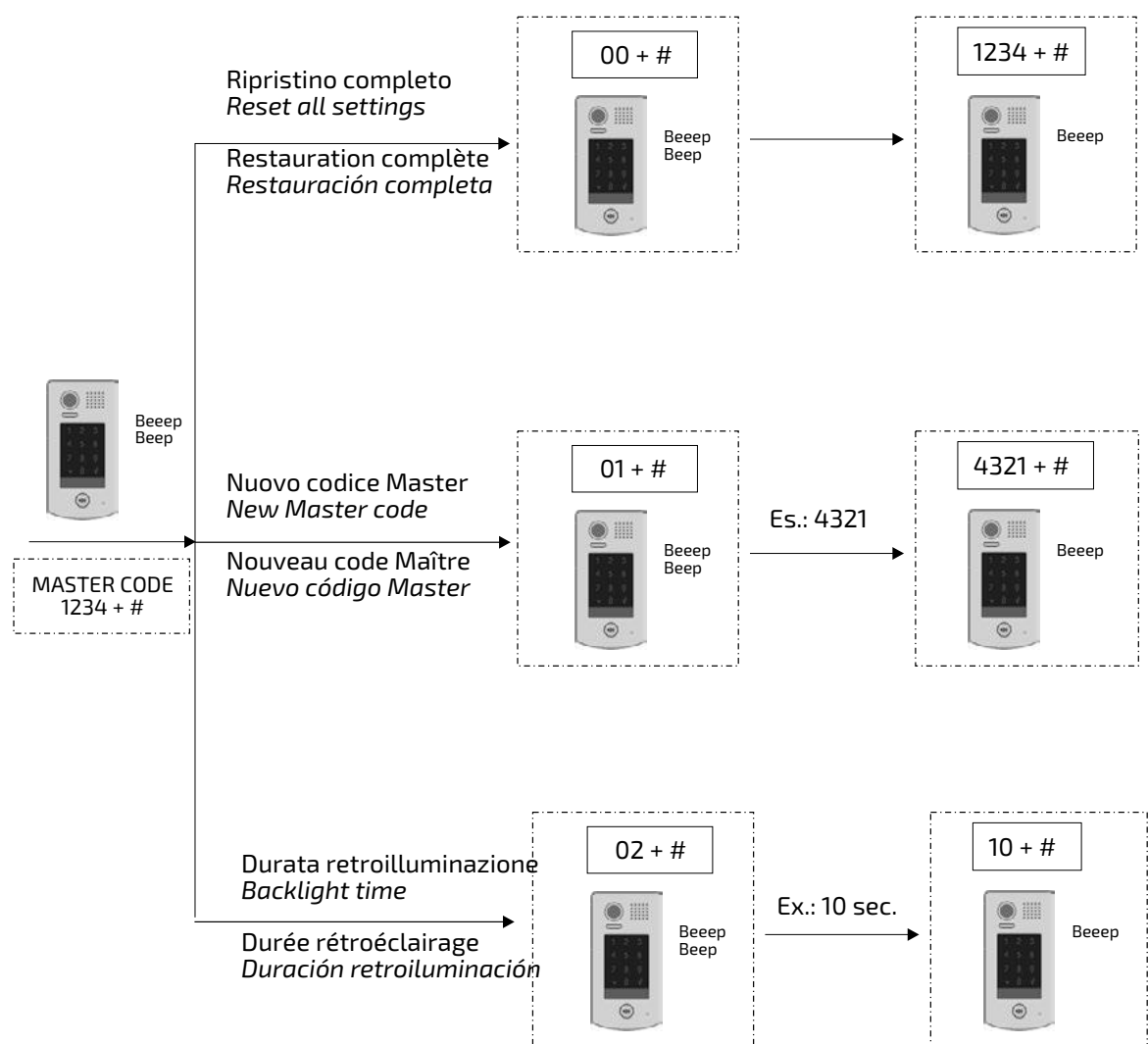
Para salir en cualquier momento de la programación pulsar la tecla "*", el color de la luz de fondo volverá a la espera. Si no se pulsa ninguna tecla durante un período de 10 segundos, el panel saldrá de la programación automática. En el caso de programación incorrecta, el teclado resaltar el estado con el color rojo y una emisión de un sonido.

APERTURA CON CÓDIGO DE USUARIO

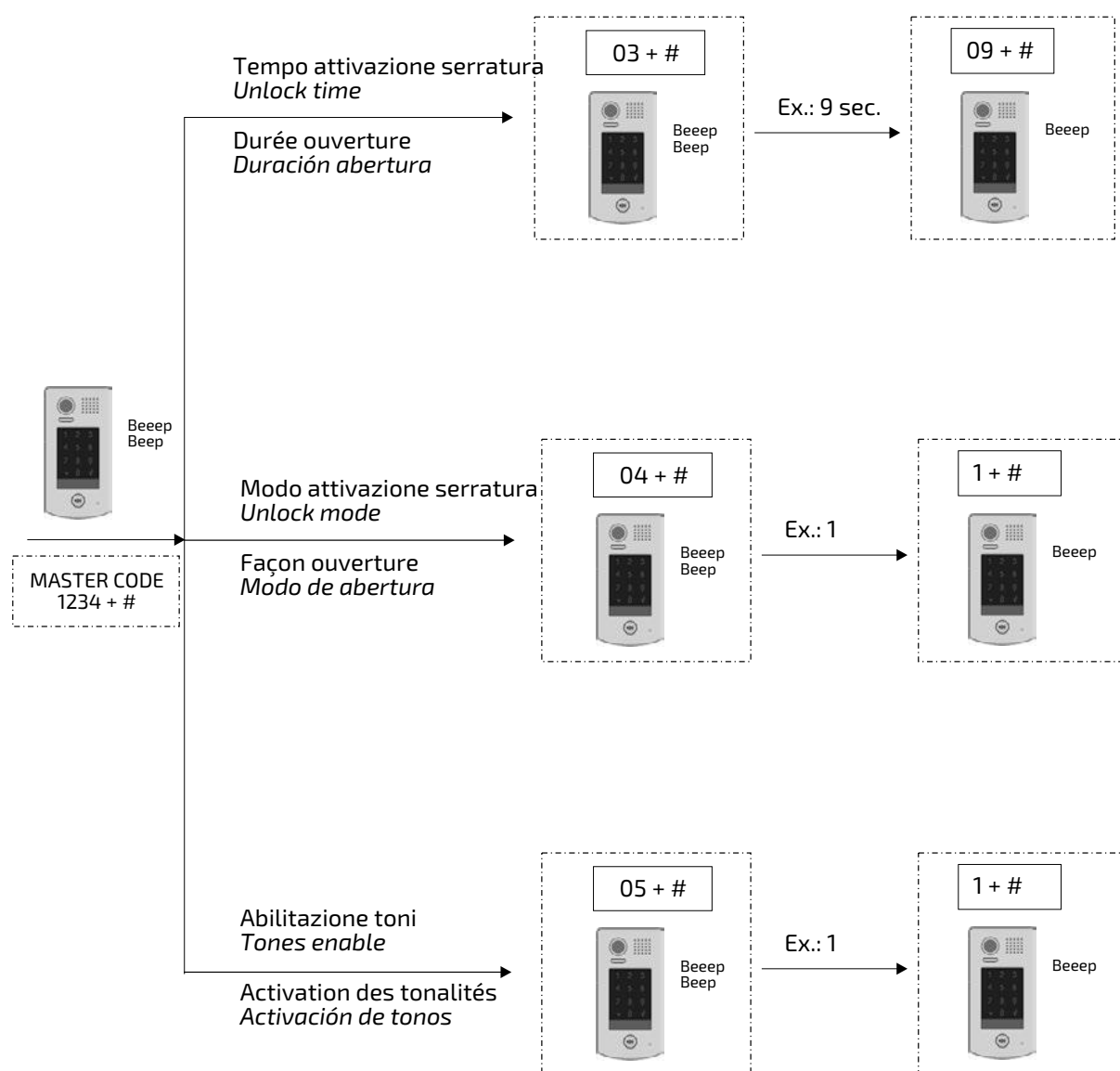
Después de insertar un código de usuario para abrirla cerradura (1-12 dígitos), pulse la tecla "#" para confirmar: la luz de fondo del teclado se ilumina verde, se escuchará un tono de confirmación y se activará el relé de apertura.

Los dígitos del código se debe introducir en un plazo máximo de 10 segundos, de lo contrario se borrarán los datos introducidos. En caso de error pulse la tecla de borrar "*" e introduzca el código de nuevo. En el caso de 10 intentos erróneos consecutivos la función de apertura se desactivará hasta a 60 segundos durante los cuales el zumbador interno sonará 8 veces.

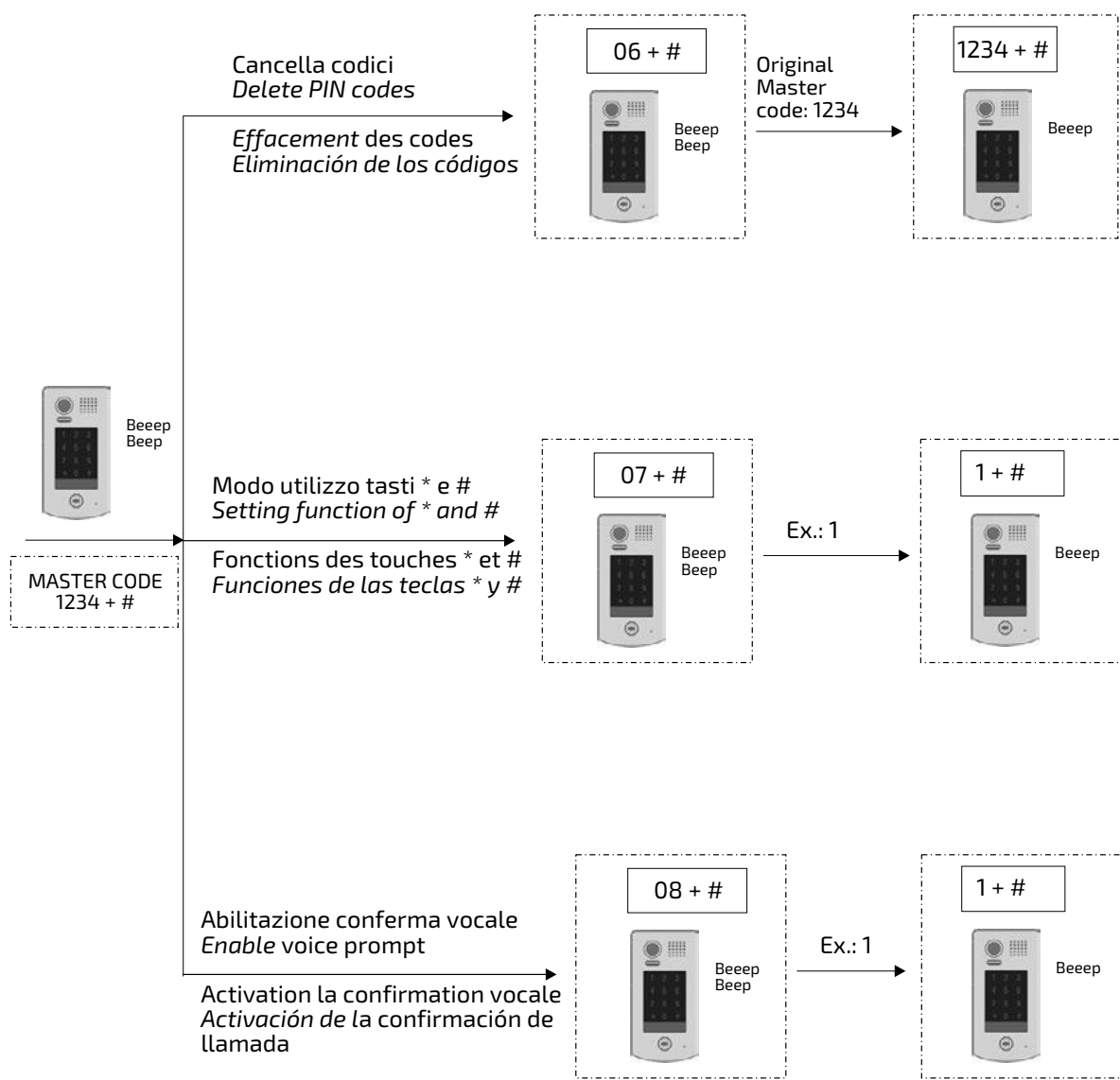
Existen dos grupos de códigos: sólo el primero se asocia al relé interno para el panel, mientras el segundo grupo permite la activación de un relé externo opcional dedicado.



- IT** Ripristina la configurazione di fabbrica. Durante questa fase la retroilluminazione della pulsantiera sarà verde e sarà inibito il funzionamento dei tasti a sfioramento.
- EN** Reset configuration to factory default. During this process the panel backlight will be green and the touching panel operation will be forbidden.
- FR** Restaurer la configuration d'usine. Au cours de cette phase, le rétroéclairage du clavier sera vert et inhiber la fonction de boutons programmables.
- ES** Restaurar la configuración de fábrica. Durante esta fase, la luz de fondo del teclado será verde y inhibirá la función de los botones táctiles.
- IT** Il codice Master può essere formato da 1 a 12 cifre. Non è possibile utilizzare la stessa sequenza come codice per l'apertura della serratura. Si raccomanda di modificare il Master code originale.
- EN** The Master code can be of 1 to 12 digits. It is not allowed to use the same sequence as user code for door opening. It is strongly recommended to change the original Master code.
- FR** Le code Master peut être formé de 1 à 12 chiffres. Vous ne pouvez pas utiliser la même séquence comme un code pour ouvrir la serrure. Il est recommandé de modifier le code maître d'origine.
- ES** El código Master puede formarse de 1 a 12 dígitos. No se puede utilizar la misma secuencia que un código para abrir la cerradura. Se recomienda cambiar el código Master original.
- IT** Se la durata viene programmata su "00", questa sarà sempre accesa. Altrimenti, trascorso l'intervallo di tempo impostato (10-99), la retroilluminazione si spegnerà automaticamente (stand-by). Sfiando un tasto qualunque si riaccenderà, ma il tasto non verrà interpretato come numero valido.
- EN** If the illumination time is set to "00", the light will be always on. Viceversa, once the period set (10-99) is expired, the light will be off (stand-by mode). Touching any key it will illuminate again but it will not a valid digit.
- FR** Si la durée est programmée à "00", celle-ci sera allumée toujours. Autrement, après le temps configuré (10-99), le rétroéclairage se désactive automatiquement (mode stand-by). En touchant une touche se mettra en marche, mais la touche ne sera pas interprétée comme un numéro valide.
- ES** Si la duración es programada a "00", el teclado siempre estará encendido. De otra manera, después el periodo establecido (10-99), la luz de fondo se apagará automáticamente (modo stand-by). Al tocar cualquier tecla se enciende, pero no será interpretado como un número válido.



- IT** La durata di attivazione del relè può essere configurata sia sul monitor che sulla pulsantiera. Sarà valido l'ultimo valore configurato.
- EN** The unlock time can be set both on monitor and on the door station. The valid value is that one set the last time.
- FR** La durée de l'activation du relais peut être configuré sur le moniteur et la plaque de rue. La dernière série de valeur sera valide.
- ES** La duración de la activación de el relé se puede configurar en el monitor en el teclado. El último conjunto de valores será válida.
- IT** Il parametro Unlock Mode può essere configurato sia sul monitor che sulla pulsantiera. Sarà valido l'ultimo valore configurato.
- EN** The Unlock Mode can be set both on monitor and on the door station. The valid value is that one set the last time.
- FR** La fonction de déblocage peut être configuré sur le moniteur ou sur la plaque de rue. Examiner la dernière valeur définie.
- ES** El parámetro Mode de desbloquear se puede configurar en el monitor y en el pulsador. Tendrá en cuenta el último valor establecido.
- IT** Nel caso questo parametro sia configurato su "0" verrà emesso un tono di conferma in corrispondenza della pressione di ciascun tasto. Nel caso sia configurato su "1", in corrispondenza di ciascuna pressione la tastiera lampeggerà solo una volta.
- EN** If this parameter is set to "0" a confirmation beep will be emitted once each key is pressed. While if it is set to "1" the keypad will blink one time only.
- FR** Si ce paramètre est configuré sur "0", vous entendrez une tonalité de confirmation à la presse de chaque touche. Dans le cas où il est configuré de manière à "1", en correspondance avec la pression du clavier clignote seulement une fois.
- ES** Si este parámetro se establece en "0" se escuchará un tono de confirmación al pulsar cada tecla. En caso de que se configura a "1", en correspondencia con la presión del teclado parpadeará solamente una vez.



IT Cancella tutti i codici di apertura tranne il codice Master. Ripristina il codice Master al valore 1234.

EN Delete all the PIN codes except the Master code. Restore the Master code to default value 1234.

FR Supprimer tous les codes d'ouverture, sauf le code Master. Restaurer le code maître à la valeur 1234.

ES Elimina todos los códigos de apertura, excepto el código Master. Restaurar el código Master para el valor 1234.

IT Se configurato su "0": il tasto "#" ha funzione di conferma ed il tasto "*" di cancellazione. Viceversa se configurato su "1".

EN If it is set to "0": the button "#" will function as confirmation and "*" as cancel button. Viceversa if it is set to "1".

FR Si la valeur "0": "#" actes comme la confirmation et "*" comme annulation. Inversement, si réglé sur "1".

ES Si se establece en "0": el "#" hechos como confirmación y "*" como cancelación. Por el contrario si se establece en "1".

IT Se configurato su "0" la conferma vocale è disabilitata. Mentre se configurato su "1" verrà abilitata la lingua inglese, "2" spagnolo, "3" francese.

EN If it is set to "0" the voice prompt will be disabled. While if it is set to "1" the voice prompt will be in English language, "2" for Spanish and "3" for French.

FR S'il est configuré sur "0", la confirmation vocale est désactivée. Si configuré sur "1" la langue anglaise sera activée, "2" pour l'espagnol et "3" pour le français.

ES Si se configura a "0", la confirmación de voz está deshabilitada. Si está configurado en "1", se habilitará el idioma inglés, "2" para el español y "3" para el francés.

IT Il volume della conferma vocale può essere regolato tra i livelli 0 e 9.

EN The voice prompt volume can be adjusted between 0 e 9.

FR Le volume de confirmation vocale peut être réglé entre niveaux 0 et 9.

ES el volumen del mensaje de voz se puede ajustar entre 0 y 9.

IT In conversazione, accedere alla programmazione per regolare la sensibilità del microfono: usare i tasti "1" (aumentare / +), "4" (diminuire / -).

EN During call, access to programming mode to set the microphone sensitivity: use buttons "1" (to increase / +), "4" (to decrease / -).

FR Dans la conversation, l'accès à la programmation pour régler la sensibilité du microphone: utiliser les touches "1" (augmente / +), ou "4" (diminue / -).

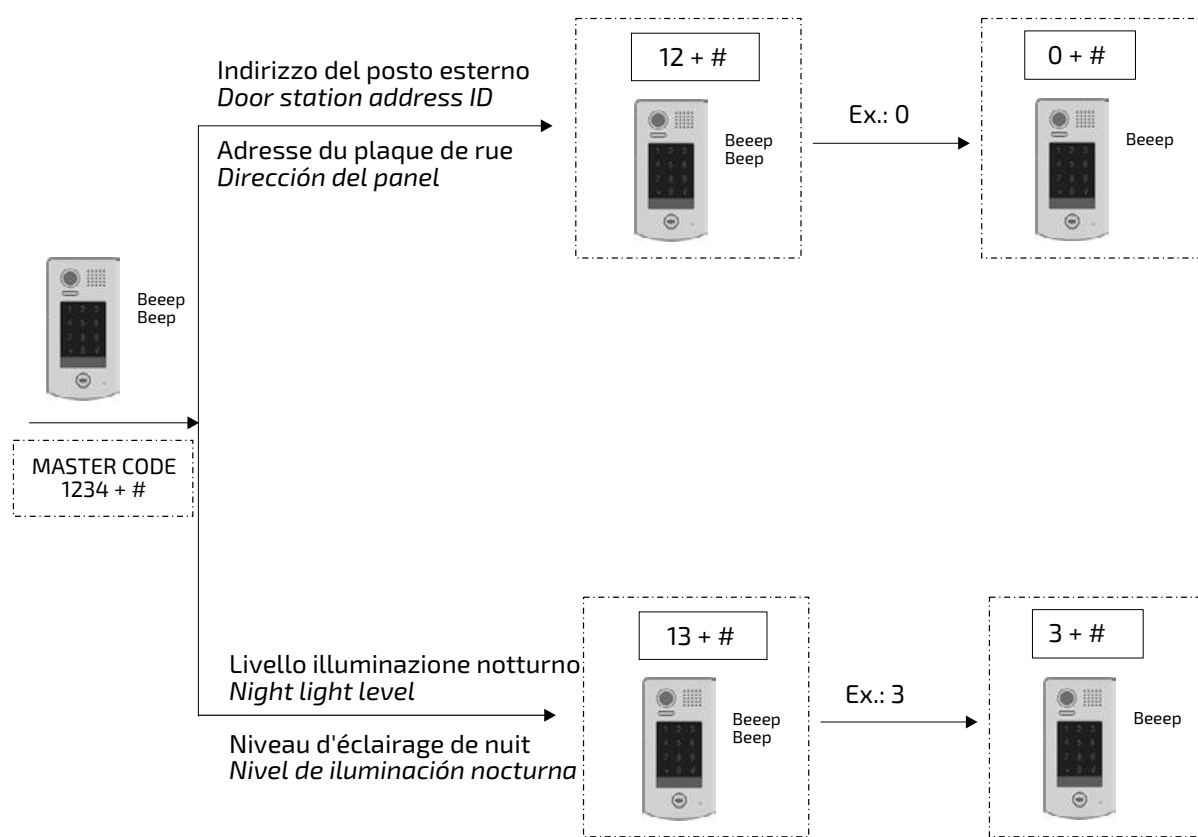
ES En la conversación, acceder a la programación para ajustar la sensibilidad del micrófono: utilice los "1" (para aumentar / +), "4" (para disminuir / -).

IT In conversazione, accedere alla programmazione per regolare il volume dell'altoparlante: usare i tasti "3" (aumentare / +), "6" (diminuire / -).

EN During call, access to programming mode to set the speaker volume: use buttons "3" (to increase / +), "6" (to decrease / -).

FR Dans la conversation, l'accès à la programmation pour régler le volume de l' haut parler, appuyez sur "3" (pour augmenter / +), "6" (pour diminuer / -).

ES En la conversación, acceder a la programación para ajustar el volumen del altavoz, pulse "3" (para aumentar / +), "6" (para disminuir / -).



IT Selezione dell'indirizzo del posto esterno: 0 (principale), 1, 2, 3 (secondari).

EN Select the door station address: 0 (main entrance), 1, 2, 3 (secondary).

FR Sélection de l'unité externe: 0 (principal), 1, 2, 3 (secondaire).

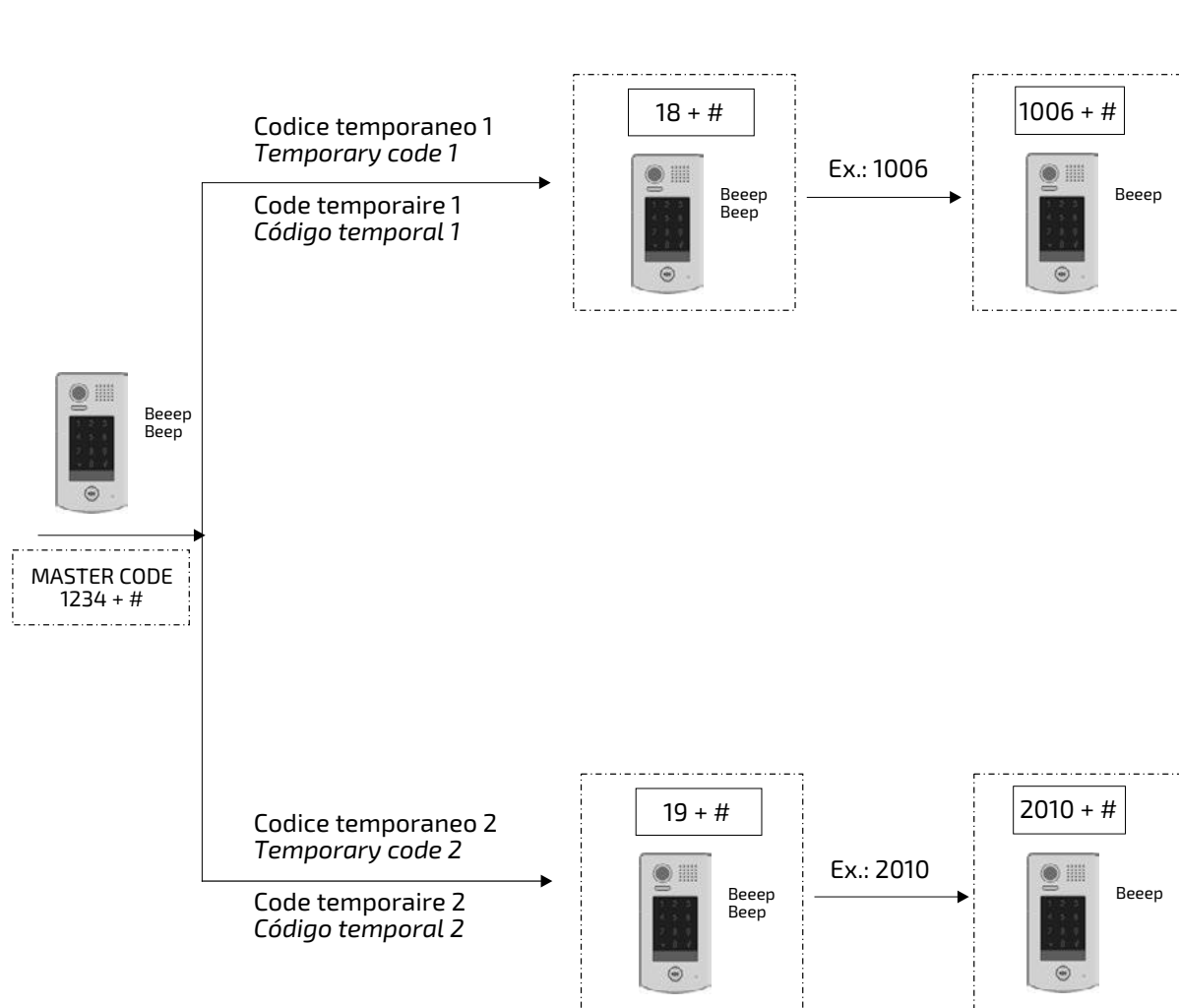
ES Selección de l'unité externe: 0 (principal), 1, 2, 3 (secondaire).

IT Consente di scegliere il livello di luminosità (0 - 5) dei led bianchi per la chiamata notturna. Ad un alto valore corrisponde una luminosità più alta.

EN It allows to choose the white led brightness (0 - 5) during night calls. Higher values mean brighther level.

FR Vous permet de choisir le niveau de luminosité des LED blanches (0 - 5) pour l'appel de nuit. Pour une valeur élevée correspond à une luminosité la plus élevée.

ES Le permite elegir el nivel de brillo de los LED blancos (0 - 5) para la llamada nocturna. Para un alto valor corresponde brillo más alto.

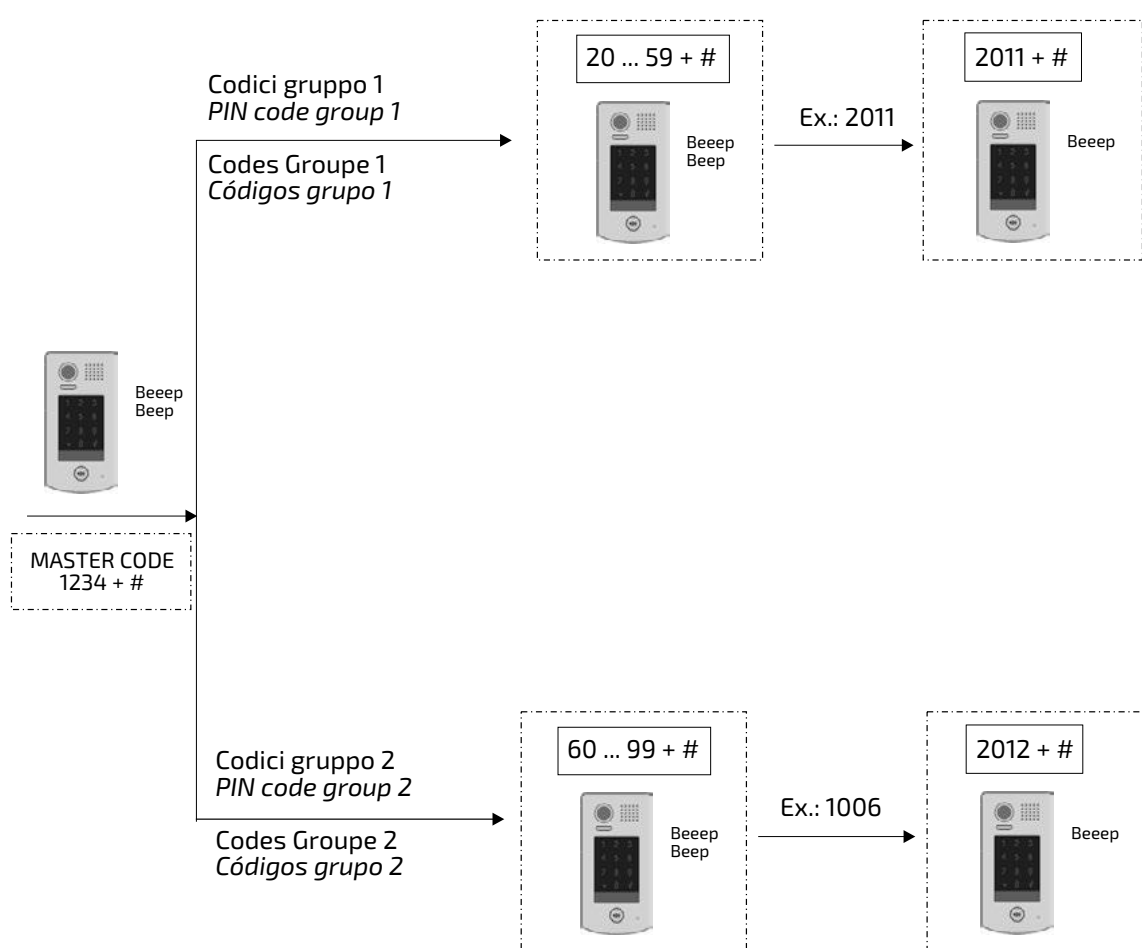


IT I codici temporanei consentono l'apertura della serratura per un periodo di tempo limitato: dopo 60 secondi di inutilizzo della tastiera i codici temporanei verranno cancellati automaticamente. Il codice temporaneo 1 consente l'apertura del relè 1. Il codice temporaneo 2 consente l'apertura del relè 2 (è richiesto un dispositivo aggiuntivo). Se il codice eccede le 12 cifre, l'unità emetterà un tono dissuasivo e le cifre verranno cancellate. I codici temporanei non possono coincidere con il codice Master né con i codici utente.

EN The temporary codes allow to release the door for a limited period: after 60 seconds of keypad no use, it will delete them automatically. The temporary code 1 allows to open the relay 1. The temporary code 2 allows to open relay 2 (it requires an additional device). If the code exceeds 12 digits the unit will sound a dissuasion tone and the digits will be cleared. The temporary code cannot be the same of Master code or user code.

FR Les codes temporaires permettent à l'ouverture de la serrure pour une période de temps limitée: après 60 secondes de non-utilisation du clavier les codes temporaires seront automatiquement supprimés. Le code temporaire 1 permet l'ouverture du relais 1. Le code temporaire 2 permet l'ouverture du relais 2 (un dispositif additionnel est nécessaire). Si le code dépasse 12 chiffres, l'appareil émet un signal sonore et dissuasives les chiffres seront effacés. Les codes temporaires ne peuvent pas coïncider avec le code Master ou code utilisateur.

ES Los códigos temporales permiten la apertura de la cerradura para un período limitado de tiempo: después de 60 segundos de no-uso del teclado los códigos temporales se eliminarán de forma automática. El código temporal 1 abre el relé 1. El código temporal 2 permite la apertura del relé 2 (requiere un dispositivo adicional). Si el código excede 12 dígitos, la unidad emitirá un tono disuasorias y se borrarán los dígitos. Los códigos temporales no pueden coincidir con el código Master o con los códigos de usuario.

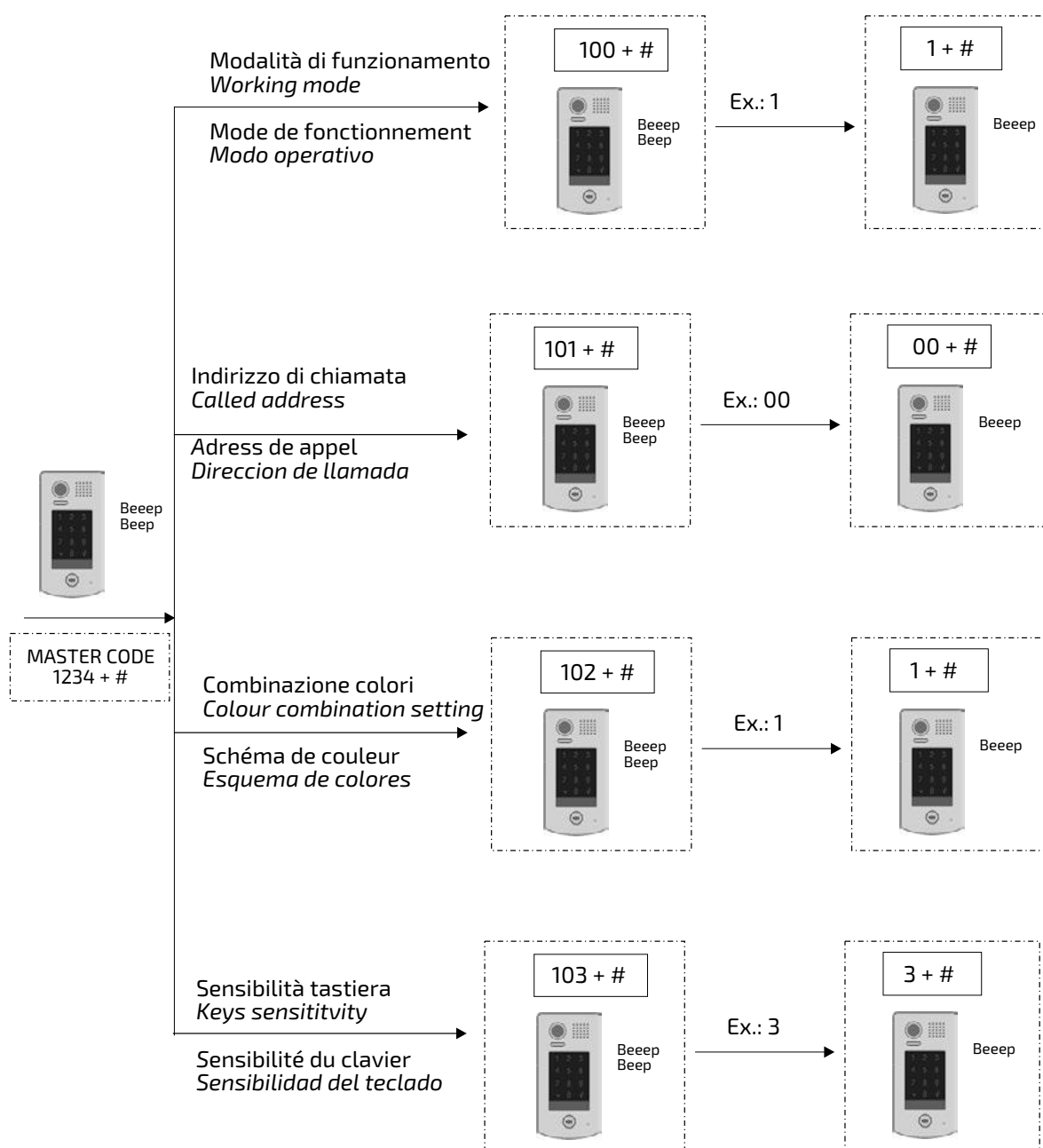


IT I codici utenti del gruppo 1 consentono l'apertura del relè 1. I codici utente del gruppo 2 consentono l'apertura del relè 2 (è richiesto un dispositivo aggiuntivo). Ciascun gruppo è costituito da un massimo di 40 codici di apertura. Se un codice eccede le 12 cifre, l'unità emetterà un tono dissuasivo e le cifre verranno cancellate. I codici utente non possono coincidere con il codice Master né con i codici temporanei.

EN The user codes of group 1 allow to open the relay 1. The user code of group 2 allow to open relay 2 (it requires an additional device). If the code exceeds 12 digits the unit will sound a dissuasion tone and the digits will be cleared. The user code cannot be the same of Master code or temporary codes.

FR Les codes d'utilisateurs dans le groupe 1 permet l'ouverture du relais 1. Les codes d'utilisateurs du groupe 2 permettent l'ouverture du relais 2 (un dispositif additionnel est nécessaire). Chaque groupe se compose d'un maximum de 40 codes d'ouverture. Si un code dépasse 12 chiffres, l'unité émet un signal sonore de dissuasion et les chiffres seront supprimée. Les codes utilisateurs peuvent ne pas coïncider avec le code Master ou avec les codes temporaires.

ES Los códigos de usuario en el grupo 1 permite la apertura del relé 1. Los códigos de usuario en el grupo 2 permiten la apertura del relé 2 (requiere un dispositivo adicional). Cada grupo consiste de un máximo de 40 códigos de apertura. Si un código por encima de 12 figuras, la unidad emitirá un tono de disuasión y las cifras serán eliminado. Los códigos de usuario pueden no coincidir con el código de Master o con los códigos temporales.



IT Modalità di funzionamento impianto: "0" per sistema multi utenza o "1" (villa) per sistemi mono/bi familiare.
EN System working mode: "0" for multi user system or "1" (villa) for one / two way systems.
FR Mode de fonctionnement du système: "0" pour le système multi-utilisateur ou "1" (villa) pour systèmes une / deux familles.
ES Modo de operación del sistema: "0" para el sistema multi-usuario o "1" (villa) para el sistemas de mono / dos familias.

IT L'indirizzo di chiamata può assumere il valore "00" o "16" nel caso di modalità di funzionamento "1" (villa), o "00"~"31" nel caso di modalità di funzionamento "0" (multi utente).
EN The called address can be "00" or "16" in case of working mode "1" (villa) or "00"~"31" in case of multi-user system (mode "0").
FR L'adresse de l'appel peut être "00" ou "16" dans le cas de mode de fonctionnement "1" (villa), ou "00" ~ "31" dans le cas de le mode de fonctionnement "0" (multi-utilisateur).
ES La dirección de llamada puede ser "00" o "16" en el caso de modo de funcionamiento "1" (villa), o "00" ~ "31" en el caso de modo de funcionamiento "0" (multiusuario).

IT Consente di scegliere tra 3 combinazioni di colori (0-2) per lo stato di funzionamento (chiamata, conversazione, stand-by...).
EN It allows to choose amongst 3 colour combinations (0-2) to highlight the working status (call, talk, stand-by...).
FR Vous permet de choisir parmi trois régimes couleurs (0-2) pour le état de fonctionnement (appel, la conversation, stand-by...).
ES Permite elegir entre tres combinaciones de colores (0-2) para el estado de funcionamiento (llamada, conversación, en espera...).

IT La sensibilità della tastiera è inversamente proporzionale alla resistenza alle interferenze esterne ed ai disturbi. Ad un alto valore corrisponderà una minore sensibilità.
EN The keypad sensitivity is inversely proportional to the resistance grade against external interferences and noises. Higher values will bring to lower sensitivity.
FR La sensibilité du clavier est inversement proportionnelle à la résistance aux interférences. Pour une grande valeur correspondra à un sensibilité plus faible.
ES La sensibilidad del teclado es inversamente proporcional a la resistencia a las interferencias externas. Para un alto valor coincidirá con una menor sensibilidad.

IT TERMINAZIONE

Sul retro del monitor sono presenti alcuni dip-switch di programmazione. Il dip-switch 6 è relativo alla terminazione video e va posizionato su ON in corrispondenza del monitor più distante dall'alimentatore, altrimenti va lasciato in posizione OFF.

EN LINE TERMINATION

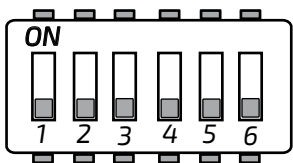
On the monitor's rear panel there are some configuration dip-switches. The switch no. 6 is related to video termination and must be ON at the monitor farthest to power supply, it can be left on OFF position otherwise.

FR TERMINAISON

Au verso du moniteur ils sont présent quelques dip-switches à programmer. Le dip-switch 6 est relatif à la terminaison video et il doit être positionné sur ON en correspondance du moniteur plus éloigné de l'alimenteur, il doit être laissé en position autrement OFF.

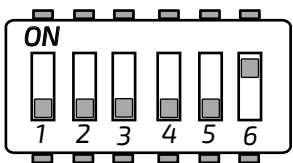
ES TERMINACION

Sobre el reverso del monitor están presentes algunos dip-switches. El dip-switch 6 es relativo a la terminación del video y debe ser posicionado sobre ON en correspondencia del monitor más lejano por el alimentador, de otro modo debe ser dejado en posición OFF.



Il monitor non termina la linea

The monitor is not at the end of the bus
Le moniteur n'est pas à la fin du bus
El monitor no está al final del bus



Il monitor termina la linea

The monitor is at the end of the bus
Le moniteur est à la fin du bus
El monitor está al final del bus

CONNETTORI PER ESPANSIONE

Sul retro del monitor è presente un connettore per il collegamento di un pulsante per la chiamata di piano. Utilizzare il connettore in dotazione al monitor per effettuare il collegamento. E' possibile collegare un pulsante (contatto pulito) per la chiamata di piano ai terminali SW. Premendo questo pulsante il monitor squillerà (suoneria BELL) senza visualizzare alcuna immagine. I terminali RING/GND consentono il rilancio della suoneria (12Vcc 250mA max) per la sola chiamata da posto esterno.

EXPANSION PORTS

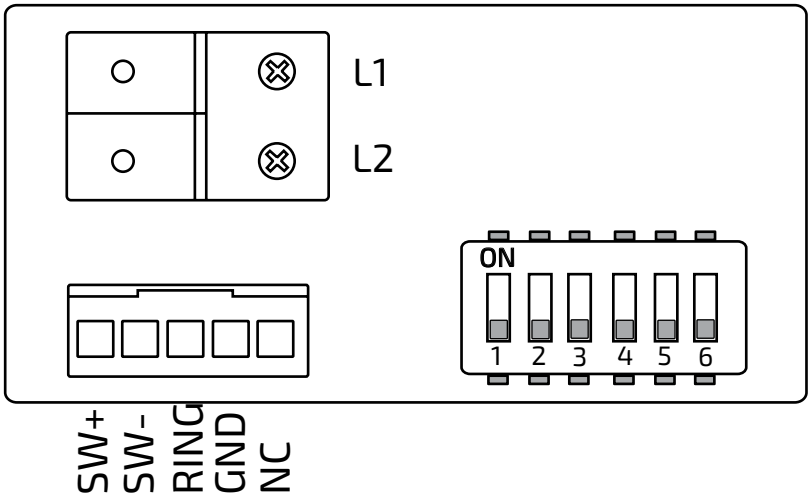
On monitor rear panel there is also a connector for doorbell button connection. It's recommended to use the crimped connector provided with monitor to make the connect it. It is possible to connect an external button (dry contacts) to SW terminals for doorbell function. Pressing this button the monitor will sound (BELL tone) without displaying any picture. The terminals RING/GND allow the connection of an extra buzzer (12Vdc/250mA max) only for calls coming from outdoor panel.

CONNECTEURS POUR EXPANSION

Au verso du moniteur il y a un connecteur pour un bouton pour appeler d'étage. Utiliser le connecteur en dotation au moniteur pour effectuer les liaisons. Il est possible de réunir un bouton (contact propre) pour l'appel d'étage aux bornes SW. En pressant ce bouton le moniteur va à sonner (sonnerie BELL) sans visualiser l'image. Les bornes RING / GND permettent la connexion d'une sonnerie supplémentaire (12V 250mA max) sólo para la llamada desde una estación externa.

CONECTORES POR EXPANSIÓN

Atras del monitor está presente un conector por la llamada del descansillo. Utilizar el conector crimpado en dotación al monitor para efectuar las conexiones. Es posible conectar un interruptor (contacto limpio) por la llamada del descansillo a los terminales SW. Pulsando este interruptor el monitor tocará (sonería BELL) sin visualizar alguna imagen. Los terminales RING / GND permiten la conexión de un zumbador de llamada adicional (12Vcc 250mA max), sólo para la llamada desde una estación externa.



IT SEZIONE DEI CAVI

E' fortemente consigliato l'utilizzo di cavi twistati. L'utilizzo di cavi non twistati può limitare la distanza massima raggiungibile. Cavi schermati non devono essere utilizzati.

EN CABLE CROSS SECTION

It is strongly recommended to use twisted cables. If not twisted cables are used the maximum allowed distance of the system may be affected. Cables should not be shielded.

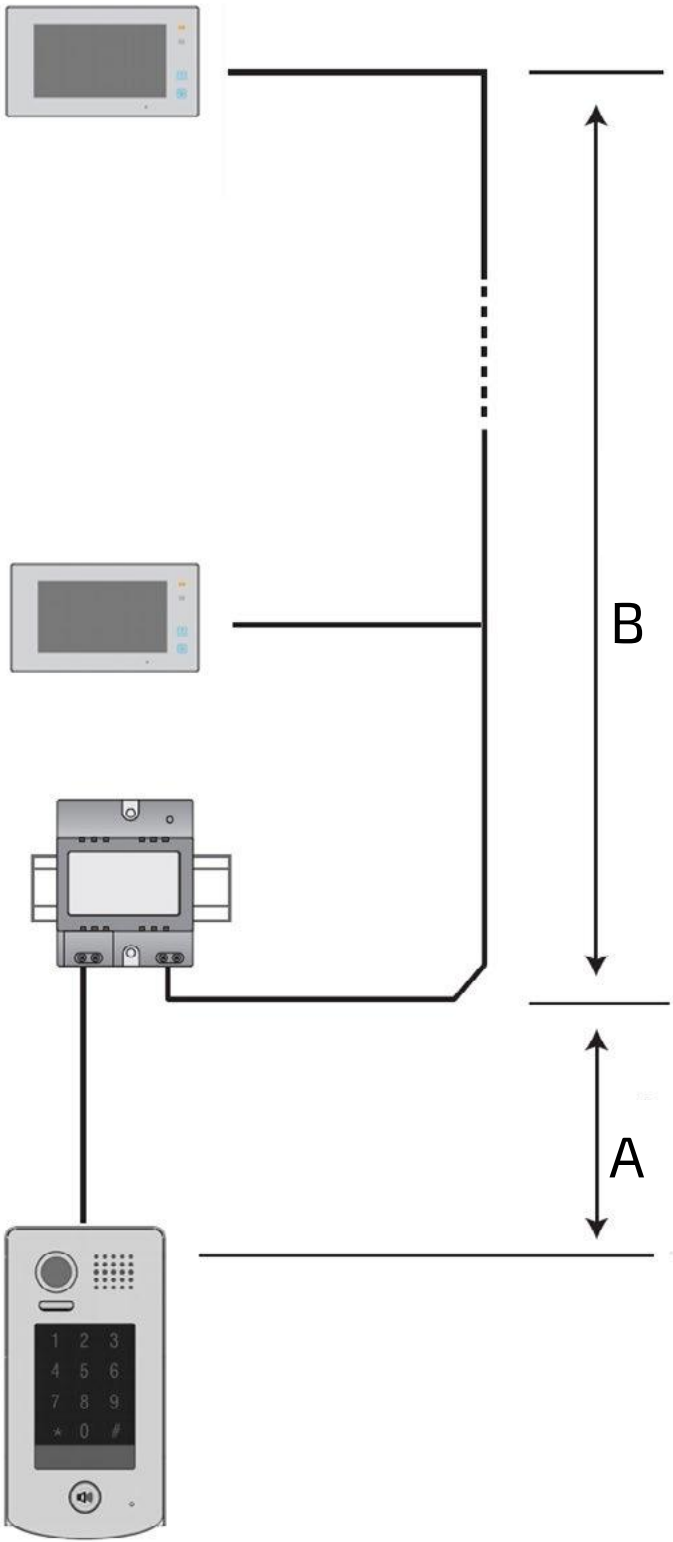
FR SECTION DES CABLES

Il est vivement conseillé l'utilisation de câbles tressés. La connexion de câbles pas tressés peut limiter la distance maximale accessible. Câbles blindés ne doivent pas être utilisés.

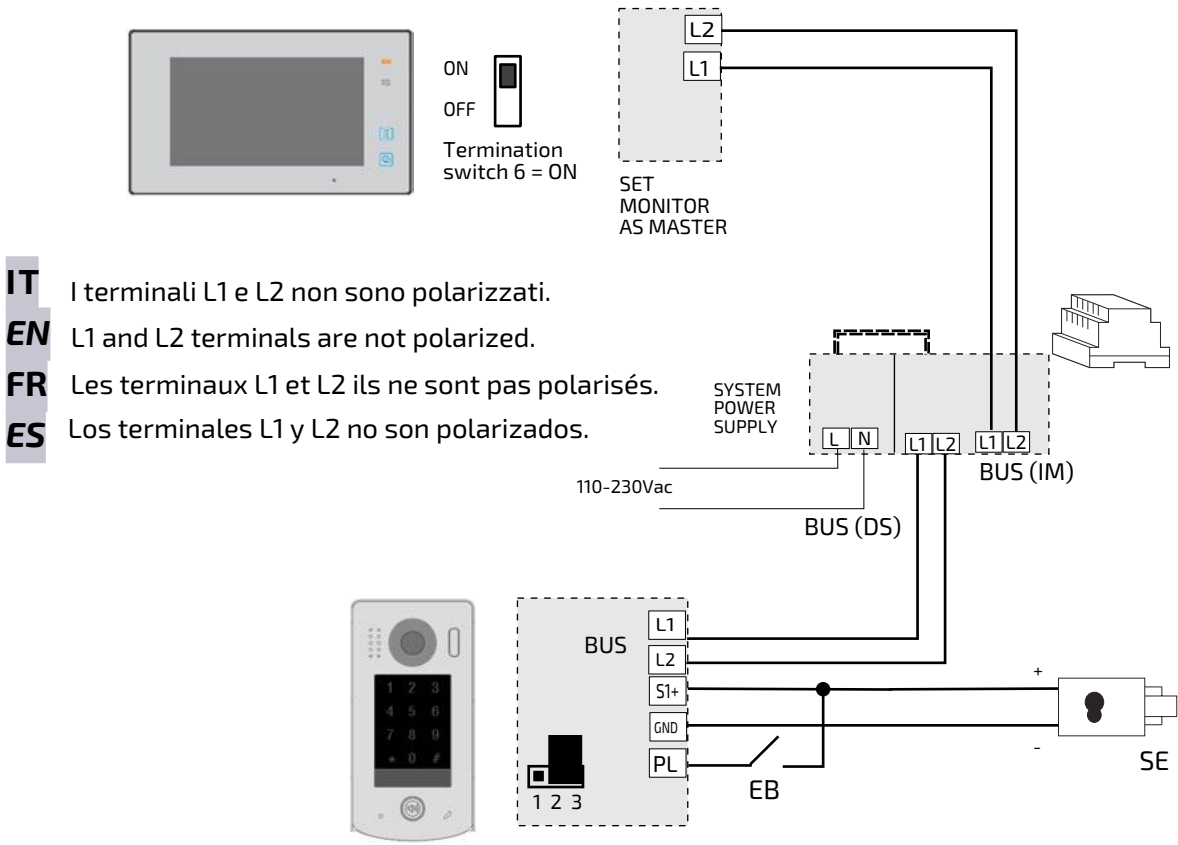
ES SECCIÓN DE LOS CABLES

Es aconsejado fuertemente empleo de cables transados. El empleo de cables no transado puede limitar la distancia máxima alcanzable. Cables apantallados no deben ser utilizados.

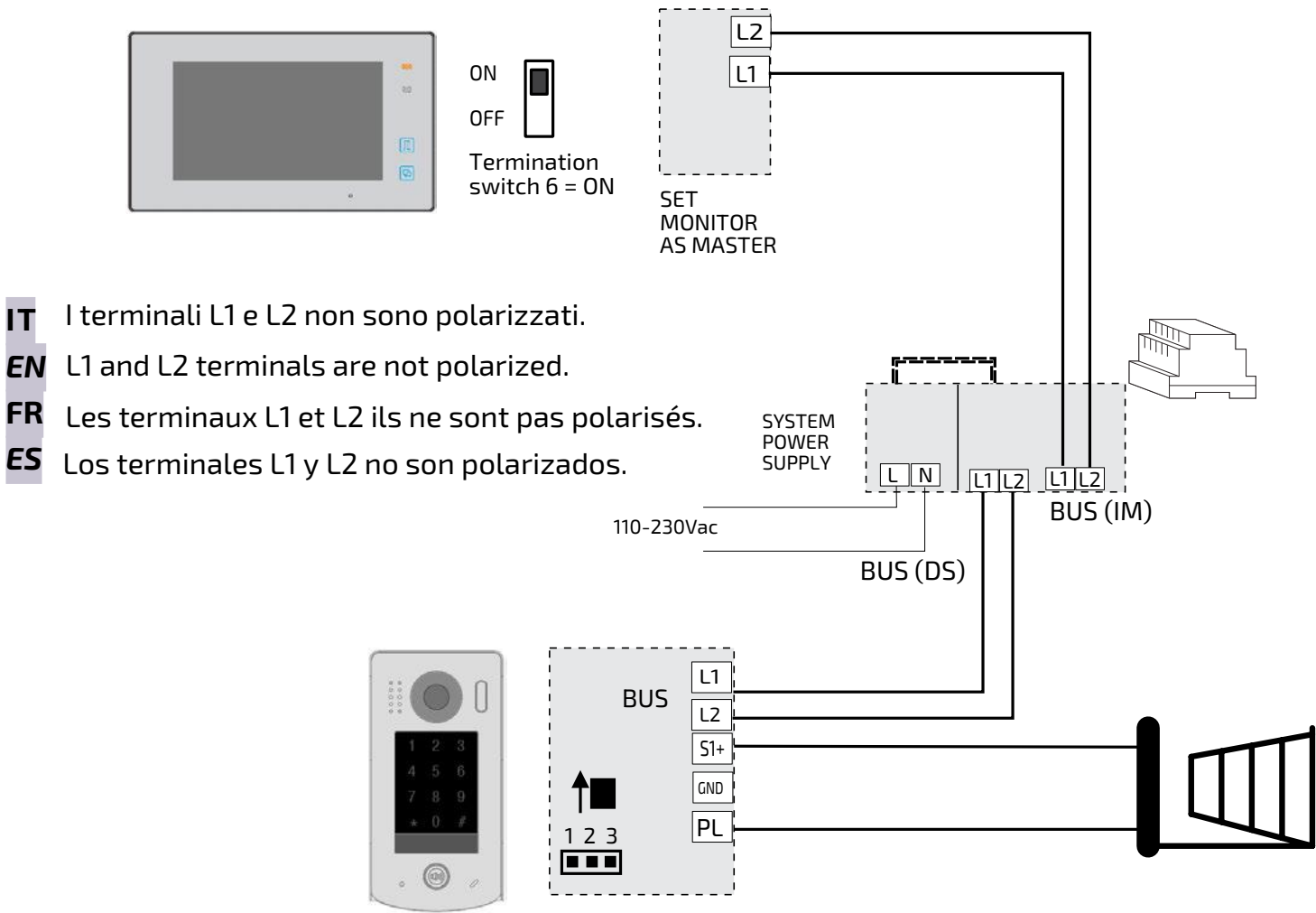
	Sistema base One way system Système base Sistema base		
Dal monitor al posto esterno Monitor to external station Entre le moniteur et la platine de rue Desde el monitor a la cámara	(A + B) 200m max, 1mm ²	(A + B) 150m max, 0.75mm ²	(A + B) 100m max, Cat5 (com- bined)
Dal monitor all'alimentatore d'impianto From monitor to system power supply Du moniteur à l'alimentation du syste- me Desde el monitor al alimentador de insta- lación	(B) 120m max, 1mm ²	(B) 100m max, 0.75mm ²	(B) 80m max, Cat5 (com- bined)
Dal posto esterno all'alimentatore From door station to system power supply De la plaque de rue à l'alimentation du systeme Desde la placa de calle a alimentador	(A) 80m max, 1mm ²	(A) 60m max, 0.75mm ²	(A) 40m max, Cat5 (com- bined)
Dal posto esterno alla serratura From door station to door lock release De la plaque de rue à la gâches Desde la placa de calle a la cerradura	5m max, 1mm ²		



IT IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR
EN ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR
FR INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR
ES SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR



IT IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR
EN ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR
FR INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR
ES SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR

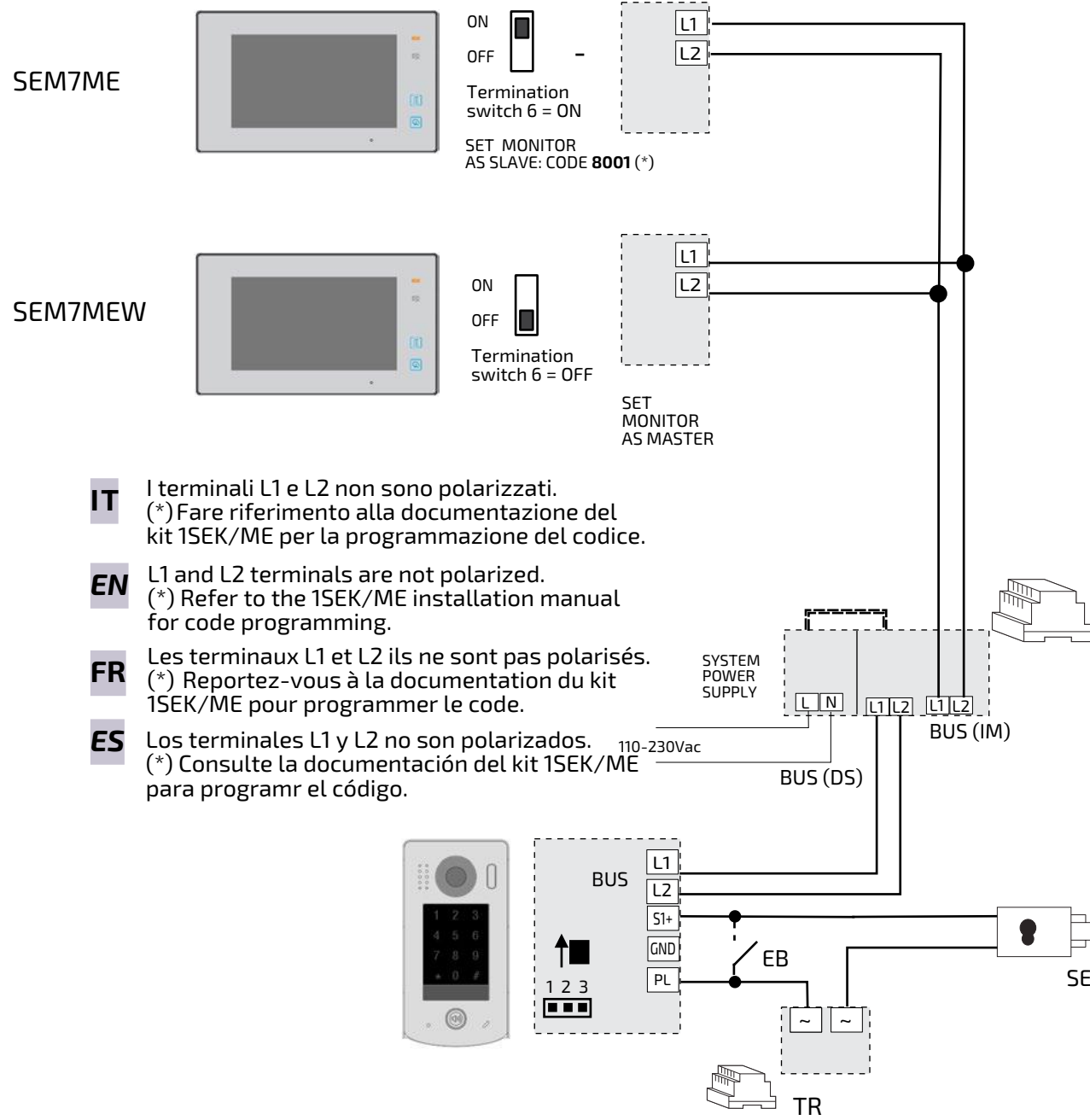


IT IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON DUE POSTI INTERNI (SEM7MEW e SEM7ME)

EN ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH TWO MONITORS (SEM7MEW and SEM7ME)

FR INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC DEUX MONITEURS (SEM7MEW et SEM7ME)

ES SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON DOS MONITORES (SEM7MEW y SEM7ME)



Menù principale

In modalità stand-by toccare lo schermo LCD in un punto qualsiasi: verrà visualizzato il menù con la data e l'ora correnti.

Main menu

When in stand-by mode, touch the LCD screen on any place: the main menu with current date and time will be showed.

Menu principal

En modalit   stand-by toucher l'écran LCD dans un point quelconque: le menu sera visualisé avec la date et l'heure courante.

Men   principal

En modalidad stand-by tocar la pantalla LCD en un punto cualquier: serán visualizadas la fecha y la hora corrie



Nel caso in cui non siano dati ulteriori comandi il monitor si spegner   automaticamente dopo alcuni secondi.

Nella barra in basso il dispositivo mostra alcune icone di stato come: : chiamata persa. Sfiore l'icona per visualizzare i dettagli della chiamata.

/ : non disturbare e trasferimento di chiamata attivo. Sfiore l'icona per accedere alla sezione "Scenario".

Attivazione dell'unit  

Quando viene premuto il pulsante di chiamata del posto esterno, il monitor squiller   con la melodia scelta e l'immagine comparir   sullo schermo per circa 40 sec. E' possibile abilitare la comunicazione con il visitatore sfiorando il tasto con l'icona o l'icona sullo schermo. L'unit   rimarr   in conversazione per circa 90 secondi per poi spegnersi automaticamente. Per terminare la conversazione sfiorare l'icona o l'icona sullo schermo. Sul lato destro dello schermo saranno visualizzate anche una serie di icone che consentono, rispettivamente, di salvare un'ulteriore immagine o video proveniente dalla telecamera (), aprire le due serrature (o), abilitare l'audio da e verso l'esterno () e chiudere la conversazione. L'icona >> permette di accedere alla finestra per la regolazione della luminosit  , del contrasto, del colore della scena e del volume dell'altoparlante. Per spegnere il monitor sfiorare l'icona o . Il monitor salver   automaticamente un'immagine del visitatore dopo 3 secondi dalla ricezione della chiamata. Il sistema

In case of no other commands, the monitor will automatically switch off after about few seconds.

The status bar on the bottom shows some icons such as:

: missing call. Tap the icon to display immediately the details related to the missing call.

/ : do not disturb / call transfer active. Touch this icon to access "Scenario" setting page.

Activation

When the call button on the camera unit is pressed, the monitor will ring, playing the selected melody and the visitor's picture will appear on the display for about 40 sec. It is possible to talk with the visitor, touching the "Talk On" icon or the icon on the screen. The unit will remain activated for approximately 90 seconds before it automatically shuts off. At the end of the conversation touch the icon or the icon on the screen.

On the right side of the screen some icons will be displayed. These icons allow to save a further picture or video of the calling visitor () , open the door lock releases (or) , enable the audio to door station () and close the conversation. The icon >> allow to adjust the picture brightness, contrast, hue of the scene and the speaker's volume. To turn off the monitor, touch the or icon.

The monitor will save automatically a picture of the visitor 3 seconds after receiving the call. The system allows to store up to 100 pictures in the internal memory. If a uSD card (max 32GB) has been installed into the rear port, the monitor will save a video footage of about 10

Dans le cas o   il n'y a pas des autres commandes l'écran s'  teindra après quelques secondes.

Dans la barre inférieure, l'appareil affiche des icônes d'état, telles que: : appel manqué. Touchez l'icône pour afficher immédiatement les détails de l'appel.

/ : ne pas déranger et transfert d'appel actif. Touchez l'icône pour accéder à la section «Scénario».

Activation de l'unité

Lors que le bouton d'appel de la platine est pressé, le moniteur sonne et l'image du visiteur apparaît pendant environ 40 secondes. Si on veut parler au visiteur appuyer sur le bouton ou sur l'écran. Le délai de communication est de 90 secondes, après il va s'éteindre automatiquement. Pour raccrocher appuyer sur le bouton ou sur l'écran.

Sur le côté droit de l'écran affiche une série d'icônes:

Ces icônes permettent respectivement de sauver une autre image ou vidéo () de l'appareil, ouvrir les deux verrous (ou) , permettre audio depuis et vers l'extérieur () et fermer la conversation.

L'icône >> permet d'accéder à la fenêtre de réglage de la luminosit  , le contraste, la couleur de la scène et le volume du haut-parleur.

Pour raccrocher presser la touche ou .

Le moniteur enregistre automatiquement une image de l'appelant après 3 secondes de la réception de l'appel. Le système permet le stockage d'un maximum de 100 images dans la mémoire interne. Au cas o   vous avez ins  r   une mémoire uSD

En el caso en que no vengan datos ulteriores mandos el monitor se apagará automáticamente después de acerca algunos segundos. En la barra inferior el dispositivo muestra algunos iconos de estado como:

: llamada perdida. Toque el icono para ver los detalles de la llamada inmediatamente.

/ : No molestar y activa la transferencia de llamadas. Toque el icono para acceder a la sección "Scenario".

Activación de la unidad

Cuando es presionada la tecla de llamada del puesto exterior, el monitor principal emitirá la soner  a seleccionada y la imagen comparcer   sobre la pantalla durante unos 40 segundos. Es posible habilitar la comunicación con el visitante tocando la tecla con el icono o en la pantalla. La unidad quedará en conversación por 90 segundos par luego apagarse automáticamente. Para acabar la conversación tocar la tecla o en la pantalla. Para ajustar la duración de la activación de la cerradura referirse a la tabla de códigos al final de este manual. En el lado derecho de la pantalla mostrar   una serie de iconos:

Estos iconos permiten, respectivamente, para salvar a otra imagen o vídeo () de la cámara, abrir las dos cerraduras (o) , habilitar el audio desde y hacia el exterior () y cierre la conversación.

El icono >> permite acceder a la ventana para ajustar el brillo, el contraste, el color de la escena y el volumen del altavoz.

Para apagar el monitor pulsar la tecla o .

permette la memorizzazione di un massimo di 100 immagini nella memoria interna. Nel caso in cui sia stata inserita una memoria uSD (max 32GB), verrà invece salvato un filmato di 10 secondi. Toccare l'icona  per salvare un'ulteriore immagine.

Apertura serratura

Utilizzare il pulsante con l'icona  (per la serratura principale),  o  per attivare l'apertura delle serrature. La funzione di apertura serratura può essere attivata solamente quando il monitor è acceso. Per regolare la durata di attivazione della serratura fare riferimento alla tabella dei codici nelle pagine successive.

Autoaccensione

Selezionando l'opzione **[Monitor]** lo schermo visualizzerà il sotto menù seguente:

seconds. Touch the icon  to save further pictures.

Door lock release

If you want to open the door to let the visitor in, just touch the "Unlock" button  (main door release), or the icons  /  showed on the display. The door open function can only be activated when the monitor is on. To adjust the door lock release duration take reference of the table code at following pages.

Auto-power on from monitor

Select the [Monitor] option to display the following sub menu:

(max 32GB), un film de 10 secondes sera enregistré. Appuyez sur  pour enregistrer une autre image.

Ouverture de porte

Pour ouvrir la porte, il suffit d'appuyer sur le bouton  (pour la serrure principale),  or  lors de la communication. Les fonctions d'ouverture gâche peuvent être activées seulement quand le moniteur est allumé. Pour régler la durée d'ouverture gâche référer au tableau de code aux pages suivantes.

Autoallumage

En sélectionnant l'option **[Moniteur]** visualisera le sous-menu suivant:

El monitor grabará automáticamente una imagen después 3 segundos de la recepción de la llamada. El sistema permite el almacenamiento de un máximo de 100 imágenes en la memoria interna. En el caso se ha insertado una memoria uSD (max 32GB), grabará una secuencia de 10 segundos. Toque  para grabar una imagen más.

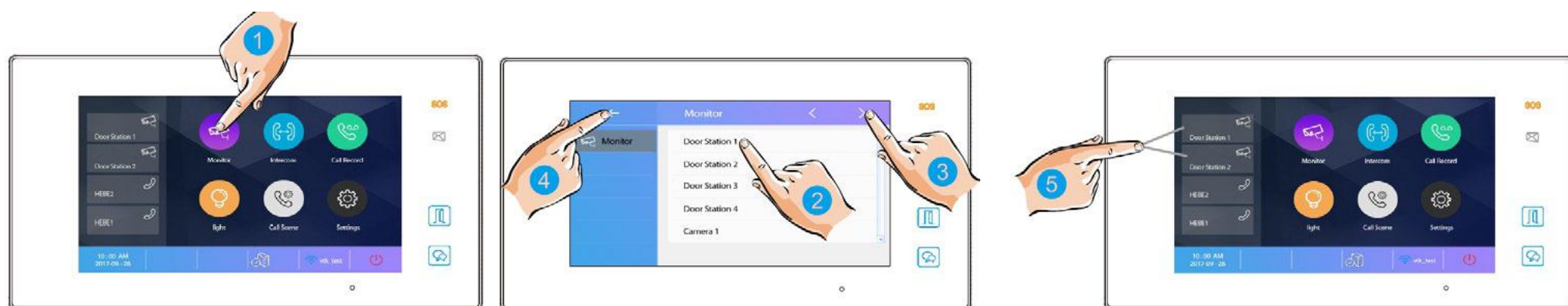
Apertura cerradura

Utilizar la tecla  (para la cerradura principal),  o  para activar la apertura de la cerradura. La función de apertura cerradura puede ser sólo activada cuando el monitor está encendido.

Para ajustar la duración de la activación de la cerradura referirse a la tabla de códigos en las páginas siguientes.

Autoencendido

Seleccionando la opción **[Monitor]** la pantalla visualizará el siguiente submenú:



Toccare il nome relativo al posto esterno desiderato (2) per visualizzare le immagini provenienti da esso. Toccare il nome di una delle telecamere sulla sinistra della pagina principale (5) per accedere direttamente alla sua visualizzazione. Per attivare il collegamento audio alla telecamera del posto esterno premere il tasto . Lo schermo visualizzerà l'immagine proveniente dalla telecamera esterna per circa 30 secondi. Altrimenti toccare il tasto  per tornare alla finestra Monitor.

Chiamata intercomunicante

L'opzione del menù **[Intercomunicante]** consente di mettere in comunicazione i monitor tra loro. Questo menù contiene 4 opzioni (2):

Touch the name related to the desired door station (2) to display picture coming from it. Touch the name of the cameras (5) on the left of the main page to display them directly.

Press the  button of the indoor unit at any time and the outdoor camera audio signal will be activated and show the outside view. The monitor will be on for about 30 sec. Otherwise touch the button  to come back on the Monitor window.

Intercom call

The menu option **[Intercom]** allows to make intercommunication between monitors.

This menu contains 4 options (2):

Touchez le nom associé à le poste extérieur désiré (2) pour visualiser les images provenant de lui. Touchez le nom de l'une des caméras à gauche (5) de la page principale pour accéder directement à son affichage.

Appuyer sur le bouton  pour activer connexion audio à la caméra de l'unité externe sans appels. Le moniteur visualisera l'image provenant de la plaque de rue pour environ 30 secondes. Sinon, appuyez sur la touche  pour revenir à la fenêtre Moniteur.

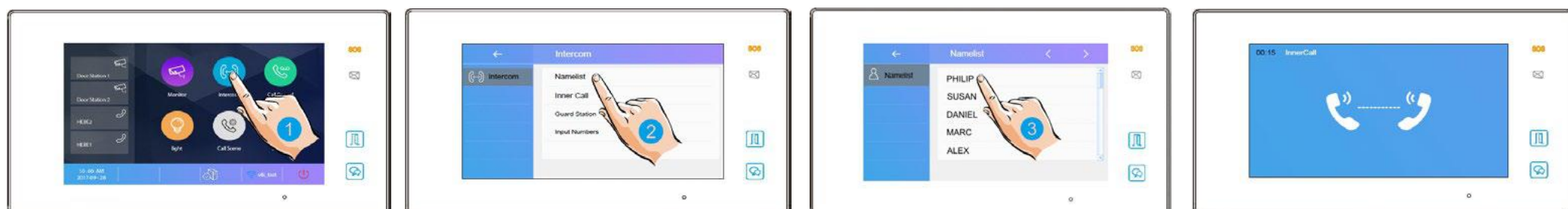
Appel intercommunicant

L'option de menu **[Intercom]** vous permet de connecter des moniteurs d'interphone entre eux. Ce menu contient quatre options (2):

Toque el nombre de la unidad externa (2) deseada para visualizar las imágenes de ella. Toque el nombre de una de las cámaras (5) a la izquierda de la página principal para acceder directamente a su pantalla. Presionar la tecla con el icono  para activar la conexión de audio a la cámara de la unidad externa sin llamadas. La pantalla visualizará el vídeo que llega de la cámara externa durante 30 segundos. De lo contrario, tocar la tecla  para volver a la ventana Monitor.

Llamada intercomunicante

La opción de **[Intercomunicación]** le permite conectar los monitores entre ellos. Este menú contiene cuatro opciones (2):



- **Lista nomi:** è possibile utilizzare questa opzione per effettuare una chiamata ad uno specifico monitor presente in un altro appartamento selezionando il relativo indirizzo (ad esempio 16).

- **Chiamata Interna:** questa opzione farà squillare per 30 secondi tutti i monitor slave presenti all'interno dello stesso appartamento. Toccare l'icona corrispondente visualizzata sullo schermo del monitor dal quale si vuole rispondere per attivare la conversazione. Gli altri monitor smetteranno di squillare.

- **Guard station:** nel caso in cui un monitor installato all'interno dell'impianto sia stato configurato come GUARD UNIT, è possibile utilizzare questa icona per effettuare una chiamata a questo monitor. Il monitor GUARD UNIT non squilla in caso di chiamata da posto esterno. Nel caso in cui si verifichi una chiamata dall'esterno mentre è attiva una chiamata intercomunicante, quest'ultima verrà chiusa automaticamente.

- **Inserisci numeri:** Utilizzare la tastiera virtuale che consente di chiamare uno specifico indirizzo.

Riproduzione delle immagini

L'opzione del menu [Lista chiamate] consente di accedere all'interfaccia per la ricerca delle immagini/video registrati:

- **Namelist:** use this option to make a call to a specific monitor installed in the system by its address, (for example 16), even in another apartment.

- **Inner Call:** this option will make ringing all the slave monitors installed inside the same apartment for 30 seconds. Touch the icon displayed on any called monitor to answer and open the conversation. All the other monitors will stop ringing.

- **Guard station:** if a monitor installed into the system has been set as GUARD UNIT, it is possible to make a call to this one. The GUARD UNIT monitor cannot receive calls from door station.

If there is a call coming from the outdoor panel during an intercomunicating call, this one will be automatically closed.

- **Input numbers:** Use the virtual keyboard to dial a specific address.

Pictures playback

The [Call record] option of the menu allows to access the search and playback interface for recorded pictures and video:

- **Liste de nom:** vous pouvez utiliser cette option pour faire un appel à un moniteur spécifique dans un autre appartement en sélectionnant son adresse (par exemple 16).

- **Appel interne:** cette option va sonner tous les moniteurs tri-mment dans le même appartement pendant 30 secondes. Appuyez sur l'icône affichée sur l'écran du moniteur à partir de laquelle vous souhaitez répondre et activer la conversation. Autres moniteurs cesse de sonner.

- **Poste de garde:** si un moniteur installé dans le système est configuré comme GUARD UNIT, vous pouvez utiliser cette icône pour faire un appel à ce moniteur. Le moniteur GUARD UNIT ne sonne pas lors d'un appel de l'unité externe. Dans le cas où il y a un appel extérieur pendant un appel interne est actif, ce dernier sera fermé automatiquement.

- **Input nombrés:** Utilisez le clavier virtuel qui vous permet d'appeler une adresse spécifique.

Lecture des images

L'option de menu [Enregistrement d'appel] vous permet d'accéder à l'interface de recherche des images / vidéo enregistrées:

- **Namelist:** se puede utilizar esta opción para realizar una llamada a un monitor específico en otro apartamento, eleccionando su dirección (por ejemplo, 16).

- **Llamada Interc:** con esta opción todos los monitores slave dentro del mismo piso sonarán durante 30 segundos. Toque el icono que aparece en la pantalla del monitor de la que quiere responder para activar la conversación. Otros monitores dejarán de sonar.

- **Guard station:** si un monitor instalado en el sistema se configura como GUARD UNIT, puede utilizar este icono para hacer una llamada a este monitor. La unidad de monitor GUARD no suena cuando una llamada es desde la unidad externa. En caso de que haya una llamada externa mientras una llamada de intercomunicación está activa, ésta se cerrará automáticamente.

- **Input numbers:** Utilice el teclado virtual que le permite llamar a una dirección específica.

Reproducción de imágenes

La opción del menú [Call record] permite de acceder a la interfaz para la búsqueda de las imágenes / vídeo grabado:



Selezionare l'evento per visualizzare tutte le immagini o i video. Utilizzare le icone frecce (3) per scorrere le immagini, l'icona (4) per cancellare le immagini.

L'opzione [Luce] consente l'accensione della luce scale o altri servizi. Per questa funzione è necessaria l'installazione dell'accessorio supplementare SER01.

Il sistema consente la programmazione di varie modalità di utilizzo che possono essere configurate nella sezione del menù [Scenari].

Select the event to display all the pictures or videos. Use the arrow icons (3) to scroll the pictures, the (4) icon to erase the pictures.

The option [Light] allows to activate the stair light or other services. For such functions the SER01 additional accessory is required. The system allows to program various way of working which can be configured on the [Call scene] menu.

Sélectionnez l'événement pour afficher toutes les images ou vidéo. Utilisez les flèches (3) pour faire défiler les images, l'icône (4) pour supprimer les images.

L'option [Lumière] permet d'allumer la lumière d'escalier ou d'autres services. Pour cette fonction, l'installation d'un accessoire SER01 est nécessaire.

Le système permet la programmation des différents modes d'utilisation qui peuvent être configurés dans la section du menu [Scène].

Seleccione el evento para ver todas las imágenes o videos. Utilice los iconos de flecha (3) para desplazarse por las imágenes, el icono (4) para borrar las imágenes.

La opción [Luz] permite encender la luz de escalera u otros servicios. Para esta función, se requiere la instalación del accesorio SER01. El sistema permite la programación de distintos modos de uso que se pueden configurar en la sección del menú [Call scene].

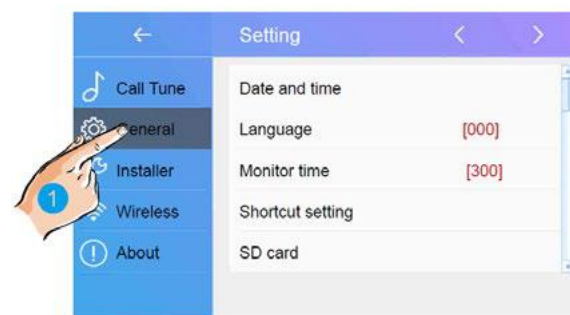
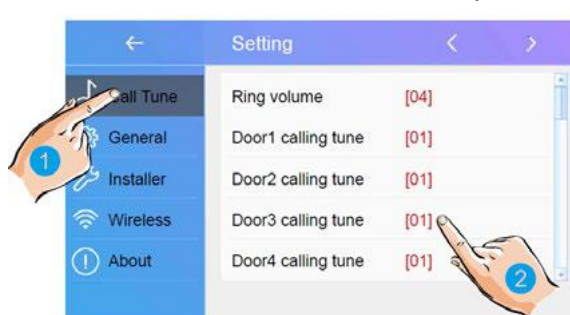


Le opzioni "Non disturbare 8H" e "Non disturbare" consentono di disabilitare tutti i toni di chiamata, rispettivamente, per 8 ore o fino alla disattivazione. In questa condizione il videocitofono non squillerà né per chiamate intercomunicanti né per chiamate dal posto esterno. Il simbolo  sulla schermata principale del menù sta a ricordare all'utente che la funzione è attiva. Le opzioni "Deviazione se non risposta" o "Deviazione sempre" devono essere utilizzate nel caso si attivi il collegamento Wi-Fi per la deviazione della chiamata verso dispositivi mobili.

The options "Do not disturb 8H" and "Do not disturb always" allows to disable all the calling sounds, for 8 hours only or forever. Then the monitor will not ring neither on intercom call nor in case of calling from external unit. The symbol  will be displayed on the home page of the main menu to remind the function is enabled. The options "Divert call if no answer" or "Divert call always" must be used if Wi-Fi connection is activated for call forwarding to mobile devices.

Les options «Ne pas déranger 8H» et «Ne pas déranger toujours» permettent de configurer la fonction de exclusion de sonnerie, pendant 8 heures ou jusqu'à la désactivation, et le moniteur ne sonnera plus ni pour les appels internes ni pour les appels de l'unité externe, le symbole  sur l'écran du menu principal est un rappel pour l'utilisateur que la fonction est actif. Les options "Renvoyer l'appel si pas de réponse" ou "Renvoyer toujours l'appel" doivent être utilisées si la connexion Wi-Fi est activée pour le transfert d'appels vers des appareils mobiles.

Las opciones "Do not disturb 8H" y "Do not disturb always" van a desactivar todos los tonos de llamada, durante 8 horas o hasta desactivación, y luego el video no sonará o para las llamadas internas o para las llamadas desde la placa de calle, el símbolo  en la pantalla del menú principales para recordar al usuario que la función es activa. Las opciones "Divert call if no answer" o "Divert call always" deben utilizarse si la conexión Wi-Fi está activada para el desvío de llamadas a dispositivos móviles.



L'icona  nel menù principale consente di accedere al menù [Configurazione] per la regolazione di alcuni parametri quali il tipo ed il volume di chiamata, la lingua, le informazioni di sistema, ecc.

La sotto sezione [Suonerie] permette di scegliere la suoneria da assegnare a ciascun posto esterno, alla chiamata intercomunicante ed alla chiamata di piano.

Nella sotto sezione [Generale], selezionare l'opzione "Data e ora" per la regolazione della data e dell'ora sui valori correnti.

Modo data: consente di selezionare il formato della data (M/G/A o G/M/A).

Modo ora: consente di selezionare il formato dell'ora (12H/24H).

Data: regolazione della data.

Ora: regolazione dell'ora.

Fuso orario: selezione della zona di fuso orario.

Aggiornamento ora...: abilitazione / disabilitazione della regolazione automatica della data e dell'ora.

L'opzione "Lingua" consente la scelta della lingua di sistema tra quelle disponibili (Italiano, Inglese, Francese, Polacco).

Mentre l'opzione "Ora monitor" consente di modificare il tempo d'accensione del monitor (30s ÷ 300s).

L'opzione "Configurazione Scorcio" consente la configurazione di fino a 4 azioni che sarà possibile attivare rapidamente dalla finestra principale. Selezionare la scorciatoia da configurare, il tipo di funzione da attivare o eventualmente la voce "Rimuovi scorciatoia" per rimuovere l'opzione dal menù principale.

L'opzione "Scheda SD" consente di accedere ai dettagli relativi alla scheda di memoria uSD eventualmente installata. Questo menù

The icon  on the main menu window allows to display the [Settings] options to adjust some parameters such as the call volume, the language, system info and so on.

The sub section [Call tune] allows to select the desired melody for each door station, for the intercommunicating call and for the doorbell floor sound.

In the sub section [General] select the option "Date & time" to set the values of date and time according to the right values.

The option "Date mode" allows to select the date mode between M/D/Y or D/M/Y.

Time mode: select the hour format between 12/24H.

Date: date adjustment.

Time: hour adjustment.

Time zone: select the right time zone.

Auto update: enable or disable the automatic adjustment of date and hour with the values of the network.

The option "Language" allows to set the system language amongst Italian, English, French and Polish. The option "Monitor time" allows to set the monitor power on time (30s ÷ 300s).

The option "Shortcuts setting" allows the user to set up to 4 actions which can be quickly activated from the main page. Select the shortcut to set, the function type (call door panel or another unit) or eventually the option "Remove" to erase the shortcut from the main page.

The option "SD card" allows to access the parameters related to the uSD card, if present. This menu contains the following options: "SD information" about the card's capacity, "Image copy" to save the recorded pictures from inner mem-

L'icône  dans le menu principal permet d'accéder aux [Réglages] pour la régulation de certains paramètres tels que le type et le volume de l'appel, la langue, les informations système, etc..

La sub section [Mélodie] permet de sélectionner la sonnerie à attribuer à chaque poste extérieur, appel intercommunicant et appel du plan. La sub section [Général] donne accès à la fenêtre suivante:

Avec l'option [Date et heure] il est possible d'accéder à la fenêtre pour la régulation de la date et de l'heure sur les valeurs courantes.

[Mode date]: sélectionnez le format de la date (M / G / A ou G / M / A).

[Mode heure]: sélectionnez le format de l'heure (12H / 24H).

[Date]: ajustement de la date.

[Heure]: ajustement du temps.

[Fuseau horaire]: sélection du fuseau horaire.

[Mise à jour automat...]: activer / désactiver le réglage automatique de la date et de l'heure.

L'option [Langue] permet de régler la langue de système entre Italien, Anglais, Français et Polir.

L'option «Temps du moniteur» est relatif à le temps de fonctionnement du moniteur (30s ÷ 300s).

L'option [Régler raccourci] permet de configurer jusqu'à 4 actions pouvant être activées rapidement à partir de la fenêtre principale. Sélectionnez le raccourci à configurer, le type de fonction à activer ou éventuellement l'option «Supprimer» pour supprimer l'option du menu principal.

L'option [SD Carte] vous permet d'accéder aux détails relatifs à la carte mémoire uSD installée. Ce menu contient les éléments: [SD Informations] relatives à la capacité de la carte, [Copier l'image] pour copier les images de la mémoire

El icono  [Settings] en el menú principal le permite acceder a la configuración del menú para ajustar algunos parámetros como el tipo y el volumen de la llamada, el idioma, la información del sistema, etc.

La sub sección [Call tune] le permite seleccionar el tono de timbre que se asignará a cada unidad, la llamada de intercomunicación y la llamada del plan.

La sub sección [General] da acceso a la siguiente ventana:

A través de la opción "Fecha y hora" se puede acceder a la ventana para ajustar la fecha y la hora a los valores actuales.

"Date mode": seleccione el formato de fecha (M / G / A o G / M / A).

Time mode: seleccione el formato de hora (12H / 24H).

Date: ajuste de fecha.

Time: ajuste de tiempo.

Time zone: selección de la zona horaria.

Auto update: habilitar / deshabilitar el ajuste automático de la fecha y la hora.

"Language" Esta opción le permite ajustar el idioma del sistema entre el italiano, inglés, francés y polaco. La opción "Monitor time" en el tiempo de funcionamiento del monitor (30s ÷ 300s).

La opción "Shortcut setting" permite la configuración de hasta 4 acciones que pueden activarse rápidamente desde la ventana principal. Seleccione el acceso directo que desea configurar, el tipo de función que desea activar o, posiblemente, el elemento "Remove" para eliminar la opción del menú principal. La opción "SD card" le permite acceder a los detalles relacionados con la tarjeta de memoria uSD instalada. Este menú contiene los elementos: "SD information" relacionada con la capacidad de

contiene le voci: "Informazioni SD" relative alla capacità della scheda, "Copia immagine" per copiare le immagini dalla memoria del dispositivo alla memoria uSD. L'opzione "**Monitor acceso con deviazione**" consente di mantenere l'immagine visualizzata sullo schermo anche quando la deviazione verso dispositivi esterni è attiva. L'opzione "**Ripristino default**" consente di cancellare tutte le modifiche alla configurazione effettuate e di ripristinare la configurazione di fabbrica. La sotto sezione [Installatore] consente di accedere all'interfaccia di configurazione dei parametri di installazione.

Nota
Si raccomanda di non effettuare modifiche a questa sezione se non strettamente necessario per evitare malfunzionamenti del sistema. La sezione "**Indirizzo corrente**" consente di visualizzare l'indirizzo attualmente assegnato al dispositivo. La sezione "**Intercomunicante**" consente di abilitare o disabilitare la funzione intercomunicante tra appartamenti. La sezione "**Gestione lista monitor**" consente di gestire la lista di eventuali posti esterni aggiuntivi: la [X] indica che la funzione è disponibile mentre la [-] indica che la funzione non è disponibile. Selezionare l'opzione "**Aggiornamento FW**" per l'aggiornamento del firmware interno del prodotto.

La sotto sezione [Wireless] consente di accedere alla configurazione del collegamento Wifi al proprio router domestico per il rilancio della chiamata su dispositivi mobili. Per l'attivazione di questa funzione configurare l'opzione "**WiFi switch**" su "**ON**" e selezionare "**Wlan setting**". Selezionare la propria rete Wifi dalla lista delle reti rilevate e toccare l'opzione "**Connect**".

ory into the uSD card. The option '**Monitor on with deviation**' keeps the image displayed on the screen even when deviation to external devices is active. the option "**Restore configuration**" will erase all the configuration's adjustments and restore all the factory parameters. The sub section [Installer] allows to access the advanced installation's parameters interface.

Note
It is recommended to do not change this section unless strictly required to avoid system's malfunctions. The option "**Current address**" allows to display the currently assigned address. Unless specified by the installation diagram normally it is not required to change this address. The section "**Intercom enable**" allows to enable or disable the intercommunicating function between apartments. The option "**Monitor list manage**" allows to manage the list of eventual additional door panels and change their names: the [X] means that the function is available, while the [-] sign means that the function is not available. Select the option "**Fw update**" for product's internal software updating.

The [Wireless] sub-section allows you to access the configuration of the WiFi connection to your home router for relaying calls to mobile devices. To activate this function, set the "**WiFi switch**" option to "**ON**" and select "**Wlan setting**". Select your WiFi network from the list of detected networks and tap on the "**Connect**" option.

de l'appareil dans la mémoire uSD. L'option [Monitor on avec déviation] permet de conserver l'image affichée à l'écran même lorsque la déviation vers des dispositifs externes est active. L'option [Rétablir les options par défaut] vous permet de supprimer toutes les modifications de configuration apportées et de restaurer la configuration d'usine. La sub section [Installateur] permet d'accéder à l'interface de configuration des paramètres de configuration.

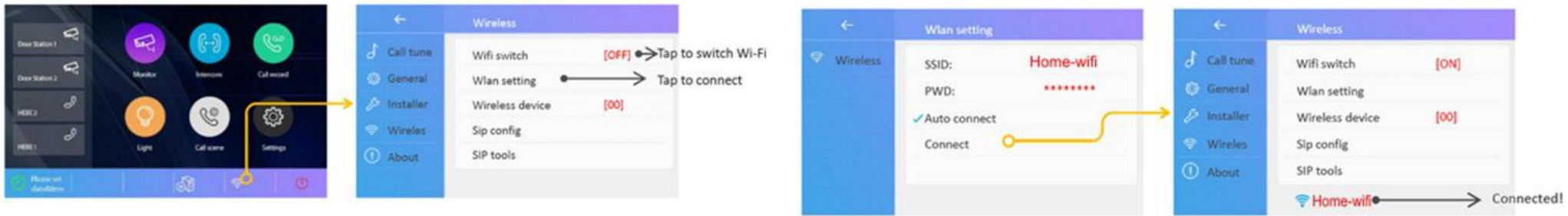
Note
Il est recommandé de ne pas modifier cette section, sauf si cela est strictement nécessaire pour éviter tout dysfonctionnement du système. La section [Adresse actuelle] permet de visualiser l'adresse actuellement attribuée à l'appareil. La section [Activer l'interphone] vous permet d'activer ou de désactiver la fonction d'interphone entre les appartements. La section [Liste des moniteur gérer] vous permet de gérer la liste de toutes les unités externes supplémentaires: [X] indique que la fonction est disponible, tandis que [-] indique que la fonction n'est pas disponible. Sélectionnez l'option "**Mise niveau FW**" pour mettre à jour le micrologiciel interne du produit.

La sous-section [Wireless] vous permet d'accéder à la configuration de la connexion Wifi de votre routeur domestique pour relayer les appels vers les appareils mobiles. Pour activer cette fonction, réglez l'option "**WiFi switch**" sur "**ON**" et sélectionnez "**Wlan setting**". Sélectionnez votre réseau Wifi dans la liste des réseaux détectés et appuyez sur l'option "**Connect**".

la tarjeta, "Image copy" para copiar las imágenes de la memoria del dispositivo a la memoria uSD. La opción "**Monitor encendido con desviación**" permite mantener la imagen mostrada en la pantalla incluso cuando está activada la desviación a dispositivos externos. La opción "**Restore configuration**" le permite eliminar todos los cambios de configuración realizados y restaurar la configuración de fábrica. La subsección [Installer] permite el acceso a la interfaz de configuración de los parámetros de configuración.

Nota
Se recomienda no realizar cambios en esta sección a menos que sea estrictamente necesario para evitar un mal funcionamiento del sistema. La sección "**Current address**" permite ver la dirección actualmente asignada al dispositivo. La sección "**Intercom enable**" le permite habilitar o deshabilitar la función de intercomunicación entre pisos. La sección "**Monitor list manage**" le permite administrar la lista de cualquier unidad externa adicional: [X] indica que la función está disponible mientras que la [-] indica que la función no está disponible. Seleccione la opción "**FW update**" para actualizar el firmware interno del producto.

La opción [Wireless] permite acceder a la configuración de la conexión Wifi en el propio router doméstico para la conexión de la cámara en los dispositivos móviles. Para acceder a esta función, seleccione la opción "**WiFi switch**" en "**ON**" y seleccione "**Wlan setting**". Seleccione tu propia red Wifi de la lista de redes que se muestra y pulsa la opción "**Connect**".



Eventualmente inserire la password della rete. Attendere sino a che l'icona in basso non confermi che il monitor è collegato correttamente alla rete. Toccare l'opzione "server" nella barra degli strumenti in basso della pagina principale del menù, quindi nella pagine "**Configurazione SIP**" toccare "Registrazione manuale". Attendere sino a che venga mostrata la dicitura "Registered" nella barra di stato.

If necessary, enter the network password. Wait until the icon at the bottom confirms that the monitor is correctly connected to the network. Tap the "server" option on the toolbar at the bottom of the main menu page, then on the "Sip config" page tap "Manual registration". Wait until "Registered" appears in the status bar.

Si nécessaire, saisissez le mot de passe du réseau. Attendez que l'icône en bas de l'écran confirme que le moniteur est correctement connecté au réseau. Appuyez sur l'option "serveur" dans la barre d'outils en bas de la page du menu principal, puis sur la page "Sip config" appuyez sur "Enregistrement manuel". Attendez que le message "Enregistré" apparaisse dans la barre d'état.

Introducir la contraseña de la red. Preste atención a que el icono en la parte inferior no confirme que el monitor está conectado correctamente a la red. Seleccione la opción "servidor" en la barra de herramientas inferior de la página principal del menú, y en la página principal del menú, y en la página "**Sip config**" seleccione "Registro manual". Sólo tiene que prestar atención a que aparezca la marca "Registrado" en la barra de estado.



Sul proprio smartphone installare l'app **"VDP connect"**, toccare il menù "≡", selezionare "Account" e quindi [-], utilizzare la fotocamera dello smart phone per scansionare il QR code presente nella pagina del menù "SIP settings" del monitor. Lo smart phone sarà pronto a ricevere le chiamate non appena apparirà in alto la dicitura "Registered". Dalla pagina principale del menù selezionare l'icona "Scenari" e quindi le opzioni "Deviazione se non risposta" o "Deviazione sempre".

On your smart phone install the **"VDP connect"** app, tap the "≡", menu, select "Account" and then [-], use the smart phone camera to scan the QR code in the **"SIP settings"** menu page of the monitor. The smart phone will be ready to receive calls and the word "Registered" will appear at the top. From the main menu page, select the "Scene" icon and then the options "Divert call if no caller" or "Divert call always".

Sur votre téléphone intelligent, installez l'application **"VDP connect"**, appuyez sur le menu "≡", sélectionnez "Compte" puis [-], utilisez la caméra du téléphone intelligent pour scanner le code QR dans la page du menu "Paramètres SIP" du moniteur. Le téléphone intelligent sera prêt à recevoir des appels et le mot "Enregistré" apparaîtra en haut. À partir de la page du menu principal, sélectionnez l'icône "Scénarios", puis les options "Renvoyer l'appel s'il n'y a pas d'appelant" ou "Renvoyer toujours l'appel".

En su propio teléfono inteligente instale la aplicación **"VDP connect"**, toque el menú "≡", seleccione "Cuenta" y luego [-], utilice la cámara del teléfono inteligente para escanear el código QR presente en la página del menú "Configuración SIP" del monitor. El teléfono inteligente se pondrá en contacto con el usuario y no aparecerá la palabra "Registrado". En la página principal del menú, seleccione el icono "Escenarios" y, a continuación, las opciones "Desviar la llamada si no hay respuesta" o "Desviar la llamada siempre".

IT CARATTERISTICHE TECNICHE. Monitor: SEM7/MEW

EN TECHNICAL SPECIFICATIONS.

FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Schermo / Display / Ecran / Pantalla	7" TFT LCD
Risoluzione / Resolution / Résolution / Resolución	800x3 (RGB) x 480 pixel
Materiale / Material / Matériel / Material	ABS / Aluminum
Cablaggio / Cabling / Câblage / Cableado	2 fili / 2 wires
Alimentazione / Power supply / Alimentation / Alimentación	24Vdc
Assorbimento / Consumption / Absorption / Consumo	15mA stand-by – 400mA max
Salvataggio immagini / Picture Memory / Stockage d'images / Almacenamiento de imagen	100
Memoria esterna / External memory / Mémoire externe / Memoria externa	Max 32GB (video / audio clip)
Temperatura di funz. / Working temp / Temp. de fonct. / Temp de func.	0 – 40 °C
Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Dimensiones	132x226x18 mm

Camera: SEC/KP

Sensore / Image sensor / Capteur / Sensor	Colour CMOS 1/4" sensor
Risoluzione / Resolution / Résolution / Resolución	650 TV line
Sistema video / Video system / Système vidéo/ Sistema vídeo	PAL
Angolo di visione / Viewing angle / Angle de vision / Ángulo de visión	170°
Materiale / Material / Matériel / Material	Die cast
Indirizzo chiamata / Call ID / Adresse d'appel / Dirección de llamada (default)	00 / 16 (mode "0") 00 ÷ 31 (mode "1")
Alimentazione / Power supply / Alimentation / Alimentación	24Vdc
Assorbimento / Consumption / Absorption / Consumo	40mA stand-by – 160mA max
Assorbimento serratura / Door lock maximum load / Gâche absorption / Consumo cerradura	12Vdc / 250mA max
Relè interni / Internal relay / Relais internes / relés internos	1
Tempo apertura / Unlocking time / temps d'ouverture / Tiempo de abertura	1 ÷ 99 sec.
Temperatura di funz. / Working temp / Temp. de fonct. / Temp. de func.	-10 ÷ 40 °C
Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Dimensiones	182x93x44 mm (including sunshield)

Problema Problem Problème Problema	Possibile soluzione Possible solution Solution possible Posible solución
Il monitor non si accende <i>No power on</i> Le moniteur ne s'allume pas El monitor no se pone en marcha I tasti del monitor non funzionano correttamente <i>Soft touch button don not work properly</i> Les tactiles del moniteur ne fonctionnent pas correctement <i>Las tactiles del monitor no funcionan correctamente</i>	Verificare che tutti i dispositivi siano correttamente alimentati <i>Check if all the devices are rightly supplied from power</i> Vérifier que tous les dispositifs soient alimentés correctement <i>Averiguar que todos los aparatos sean alimentados correctamente</i> Verificare posizionamento dei dip-switch e dei jumper, specialmente quelli relativi alla terminazione. <i>Check dip-switches and jumper setting on camera and on monitor, specially those related to termination.</i> Vérifier le réglage correct des dip-switches et des jumper, spécialement le relatifs à la terminaison. <i>Averiguar la programmacion correcta de los dip-switches y de los jumper, especialmente aquellos relativos a la terminación.</i>
Il monitor si accende, ma non compare alcuna immagine durante la chiamata. <i>The monitor powers on, but no picture displayed during call</i> L'écran s'allume, mais aucune image ne aparisse pas au cour de l'appel <i>El monitor se enciende, pero no aparece ninguna imagen durante la llamada</i> L'immagine è troppo chiara o troppo scura <i>The picture displayed is too dark or too bright</i> L'image est trop clair ou trop sombre <i>La imagen está demasiado clara o oscura</i>	Verificare che i cavi tra posto esterno e monitor siano collegati correttamente ed in modo sicuro. Verificare la corretta configurazione dei dip-switches sulla telecamera, verificare che l'indirizzo del monitor sia su 00.00. <i>Check cables and connection between external station and monitor. Check camera dip-switches setting and monitor address is 00.00.</i> Vérifier que les câbles entre poste extérieure et moniteur soient branchés correctement et de manière sûre. Vérifier la configuration correcte des dip-switches sur la caméra, vérifiez que l'adresse de l'écran est de 00.00. <i>Averiguar que los cables entre puesto exterior y monitor sean conectados correctamente y de modo seguro. Confirmar la correcta configuración de los dip-switch de la cámara, compruebe que la dirección del monitor es de 00.00.</i> Regolare la luminosità dell'immagine dal menù OSD. <i>Adjust picture brightness on OSD menu.</i> Régler la luminosité de l'image du menù OSD. <i>Ajuste la luminosidad de la imagen en el menú OSD.</i>
Il volume di chiamata è troppo basso <i>The chime sound volume is too low</i> Le volume d'appel est trop bas <i>El volumen de llamada es demasiado bajo</i> Il livello audio del microfono o dell'altoparlante sono troppo bassi <i>Microphone and loudspeaker's volume is too low</i> Le niveau sonore du microphone ou du haut-parleur sont trop bas <i>El nivel audio del micrófono o el altavoz son demasiado bajos</i>	Regolare il volume della chiamata dal menu Suoneria. <i>Adjust sound volume on Sound menu.</i> Régler le volume de l'appel du menu Sound. <i>Ajuste del volumen de la llamada en el menu Sound.</i> Regolare il volume audio nel menu del monitor. <i>Adjust audio volume on the monitor menu.</i> Réglez le volume sonore du menu du moniteur. <i>Ajustar el volumen del sonido del menú del monitor</i>

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL



Directive 2012/19/EU (WEEE-RAEE)
Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com

Mi2528/6

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.

La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.